

## CAPÍTULO VII. VARIACIÓN DIACRÓNICA Y DIATÓPICA

### DE *SER* Y *ESTAR* EN EXPRESIONES DE EDAD

#### 7.1. RESULTADOS GENERALES

#### 7.2. CORPUS HISTÓRICO

##### 7.2.1. Adjetivos de edad

###### 7.2.2.1. Definiciones

###### 7.2.1.2. Locuciones

##### 7.2.2. EE peninsulares

##### 7.2.3. EE americanas

#### 7.3. CORPUS SINCRÓNICOS

##### 7.3.1. Adjetivos de edad

##### 7.3.2. Adjetivos de edad por área dialectal

#### 7.4. CONCLUSIONES



## CAPÍTULO VII. VARIACIÓN DIACRÓNICA Y SINCRÓNICA

### DE *SER* Y *ESTAR* EN EXPRESIONES DE EDAD

En este capítulo se presenta el panorama general de los resultados de la investigación, tanto del corpus histórico como de los corpus contemporáneos. El contenido se ha organizado en tres secciones. En la primera parte se presentan los resultados generales y se comparan los usos de ambas cópulas con los adjetivos identificados, tanto en el eje temporal como en el espacial. En la segunda parte se discuten los resultados del corpus diacrónico; y, en la tercera parte se analizan los resultados de los corpus sincrónicos.

El análisis toma en cuenta la alternancia entre las cópulas y las acepciones de cada término. Así, se expone la evolución de estos adjetivos según los datos de los corpus, contrastando las diferencias diatópicas y diastráticas que hemos identificado. En este mismo sentido, se discuten los adjetivos de edad identificados en la sincronía de la lengua española, destacando las similitudes y diferencias con los resultados en el corpus diacrónico.

#### 7.1. RESULTADOS GENERALES

Identificadas todas las unidades, sustantivos y adjetivos, aparecidas en las EE,<sup>1</sup> todas se integran en el campo léxico-semántico que representamos en el Cuadro 1, organizado en las cuatro fases vitales que delimitan los cambios en el tiempo de la vida humana: niñez → juventud → madurez → vejez.

---

<sup>1</sup> Se han contabilizado todas las variantes ortográficas, por ejemplo: *moza*, *moça*.

CUADRO 1. Adjetivos de edad del español

División del campo semántico	Fases	Adjetivos
<i>Primera etapa vital</i>	NIÑEZ	<i>Chico, menor, niño, párvulo, pequeño</i>
	JUVENTUD	<i>Adolescente, Joven, grande, muchacho, mozo</i>
<i>Segunda etapa vital</i>	MADUREZ	<i>Adulto, hombre</i>
<i>Tercera etapa vital</i>	VEJEZ	<i>Anciano, viejo</i>

Como se aprecia en el cuadro anterior, en la *primera etapa vital* aparecen unidas las fases de *niñez* y *juventud*, pues los análisis semánticos diacrónicos muestran que los términos que las integran pueden emplearse para referirse a una persona que está en la *niñez, infancia o juventud*.<sup>2</sup>

El estudio diacrónico de este campo desvela la subjetividad que caracteriza la delimitación de significado de sus términos, basada en la percepción del hablante, única e íntima, por una parte, pero también, y consustancialmente, en la apreciación cultural que varía en el tiempo y según las sociedades (Corrales Zumbado 1982:7).

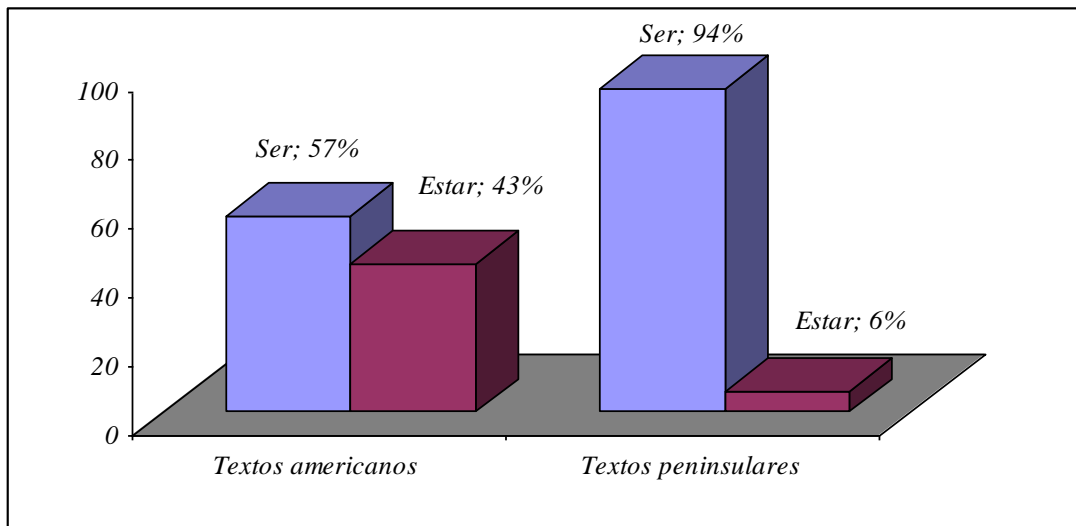
La revisión de 1.269 documentos, procedentes de distintas fuentes, permitió reunir 878 expresiones de edad: el 87% apareció con *ser* y el 13%, con *estar*, como se muestra en el Cuadro 2.

CUADRO 2. *Ser* y *estar* con adjetivos de edad en el corpus histórico (siglos XVI al IX)

	SER	ESTAR	Total
<i>Textos americanos</i>	98	74	172
%	57	43	100
<i>Textos peninsulares</i>	663	43	706
%	94	6	100
<i>Total</i>	761	117	878
%	<b>87</b>	<b>13</b>	100

<sup>2</sup> En general, como explica Corrales Zumbado, el campo semántico de 'edad' es subjetivo y la relación entre los términos que lo componen no es fija:

los límites que separan o diferencian un término de otro son imprecisos, y la apreciación personal del usuario de la lengua es la que determina el alcance de aplicación de la sustancia de contenido para cada elemento del campo. Normalmente estos campos semánticos no corresponden a objetos, sino a ideas, más o menos abstractas, aplicables a distintas clases de seres. (1982: 7)

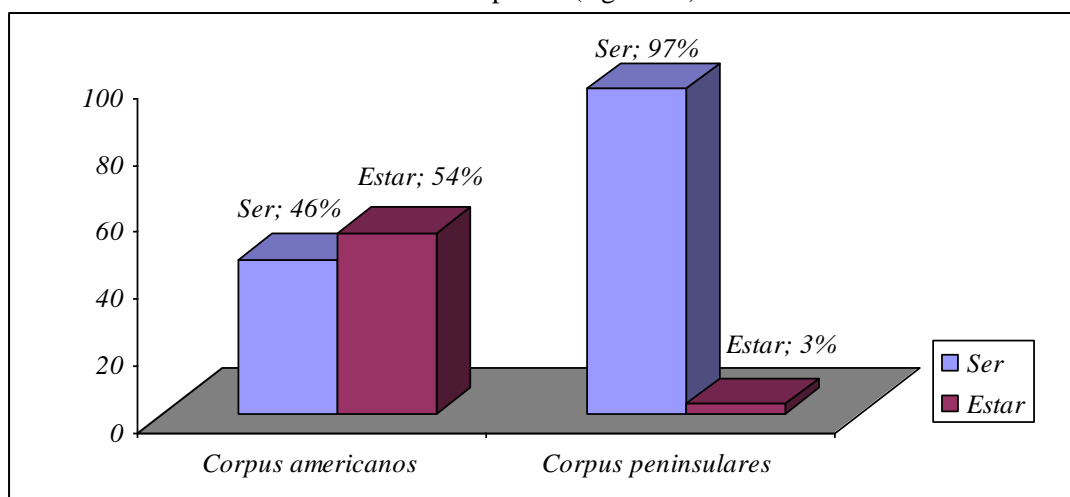
GRÁFICO 1. Variación de *ser* y *estar* en EE en el corpus histórico (siglos XVI al XIX)

En cuanto a los corpus sincrónicos, el análisis arrojó un total de 1.080 EE, un 67% con *ser* y un 33%, con *estar*. Los datos peninsulares representan en 40% del total de los casos y los datos americanos, un 60%.

CUADRO 3.  
Distribución geolectal de *ser* y *estar* en EE en el español contemporáneo (%)

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>	%
<i>Corpus peninsulares</i>	423	12	435	40
%	97	3	100	
<i>Corpus americanos</i>	296	349	645	60
%	46	54	100	
<i>Total</i>	719	361	1080	100
%	67	33	100	

En el caso de las muestras peninsulares sincrónicas, sólo el 3% de la EE apareció con *estar*, mientras que en las muestras americanas, el 54%. Estos datos muestran significativas divergencias diatópicas, pues, el uso de *estar* con estos adjetivos parece representar un rasgo caracterizador del español americano.

GRÁFICO 2. Variación de *ser* y *estar* en EE en el español (siglo XX)

Estos resultados corresponden a cuatro siglos de evolución del idioma. El esquema atributivo moderno se asienta definitivamente en el Siglo de Oro y durante los siglos siguientes se tiene, por una parte, la desaparición progresiva de los usos medievales y, por la otra, la consolidación de los usos actuales. Los datos históricos desvelan que la atribución se da con ambas cópulas y que la penetración de *estar* con adjetivos de edad avanzó paulatinamente, al pasar del 13% al 33%, diferenciando los dos grupos dialectales desde fechas tempranas, resultado que se confirma por la tendencia que reflejan los datos sincrónicos: al aumento del uso *estar* en las hablas americanas.

## 7.2. CORPUS HISTÓRICO

### 7.2.1. Adjetivos de edad

Se recogieron 11 adjetivos, de la primera, segunda y tercera etapa de la vida.

CUADRO 4. Adjetivos de edad en el corpus histórico según las modalidades dialectales

	TEXTOS AMERICANOS		TEXTOS PENINSULARES		Total
	SER	ESTAR	SER	ESTAR	
ANCIANO	1	0	29	0	30
CHICO	1	0	4	0	5
JOVEN	0	0	146	1	147
GRANDE	0	1	0	0	1
HOMBRE	5	3	0	0	8
MUCHACHO	14	1	111	0	126
MOZO	20	5	200	4	229
NIÑO	3	0	2	0	5
PÁRVULO	2	0	2	0	4
PEQUEÑO	4	1	0	0	5
VIEJO	48	63	169	38	318
<i>Total</i>	98	74	663	43	878

Los adjetivos de mayor frecuencia son: *anciano, joven, muchacho, mozo y viejo*; otros, de menos uso, fueron: *chico, hombre, niño, pequeño*.<sup>3</sup> Veamos, en primer lugar, las definiciones y descripciones de uso que se ofrecen en los distintos diccionarios consultados<sup>4</sup> y en el estudio de Corrales Zumbado. En segundo lugar, se analizará la distribución por zona dialectal.

### 7.2.2. 1. Definiciones

#### a) Niñez: *chico/niño/párvulo/pequeño*

##### **chico, -a**

**DRAE:** (Del lat. *cicum*, cosa de poquísimos valor). 1. adj. pequeño (|| que tiene poco tamaño). 2. adj. niño. U. t. c. s. 3. adj. muchacho. U. t. c. s. 4. m. y f. Hombre o mujer, sin especificar la edad,

<sup>3</sup> Las razones de esta tendencia pueden ser diversas: el carácter afectivo de los términos de la primera etapa, lo cual limita su aparición en los textos oficiales que se han examinado; la reflexión existencial de una época en la cual las creencias sobre la vida, la muerte y edad corresponden a un devenir signado por la conquista e inmigración permanentes, como se muestra en el estudio de Sergio Vergara Quiroz (2004), “*Edad y vida en el grupo conquistador*”, sobre los conquistadores de Chile en el siglo XVI.

<sup>4</sup> Las abreviaturas son, como ya indicamos, las siguientes: *DRAE*; *DCE*; *DA*; *DUE*; *TLCE* y las acepciones aparecen en el siguiente orden: *DRAE* (y siempre que aparezca sin fecha, corresponde a la vigésima segunda edición); *DCE*, *DA*, *TLCE*, *DUE*.

cuando esta no es muy avanzada. 5. m. y f. coloq. Tratamiento de confianza dirigido a personas de la misma edad o más jóvenes. 6. m. y f. coloq. U. con calificativos encomiásticos para referirse a personas adultas.

**DCE:** voz común con el vasco, el catalán, el sardo (y algunos dialectos italianos), de creación expresiva (...) En castellano es voz corriente en todas las épocas y regiones del idioma, aunque las vicisitudes de su concurrencia y su lucha con su rival *pequeño* no han sido igual en todos los tiempos, en todas partes ni en todas las connotaciones estilísticas y sociales (...) En general, no hay diferencia notable en el uso de *chico* entre España y América, aunque en muchas partes del Nuevo Mundo el concurrente *pequeño* tiene empleo más restringido que en la antigua metrópoli.

**DA:** Se llama comúnmente el niño ó muchacho, dicho así por la pequeñez de su altura y edad; aunque también se extiende esta voz a los yá crecidos, pues en siendo buen mozo, o buena moza, se suele decir: ES un lindo chico, es una buena chica.

**TLCE:** Vale cosa pequeña, y es nombre francés *chiche*, *parvus*, *restrictus*, a nomine latino *siccus*, porque todo lo que se seca y enjuga se acorta y achica. Suele sinificar el muchacho, y porque ordinariamente son traviesillos, faltos de discurso, por no haber llegado a edad del uso de razón, podían traer su origen del nombre griego, *kakòj* [kakos], *malus*, y de allí k...koj [kikos], travesuelo. Hay algunas maneras de hablar que usan deste vocablo, como: «Chico con grande», cuando apareando las cosas que se mercan, una dellas es buena y la otra no tal. «Chicos y grandes», no exceptuando a ninguno. «Chico baque y gran caída», del pequeñito ardiente, que hace tanto ruido como el que es grande. «Gran tocado y chico recado», cuando una cosa que es muy poca la traen con mucha ostentación y aparato. «Gran fiesta para tan chico santo», cuando se le hace a alguno más cortesía de la que sería justo. El rey Chico de Granada, uno de los que había en aquella ciudad, cuando los Reyes Católicos la ganaron de los moros; en otra parte se hace mención dél. De chico se dijo achicar. Vide supra Achicar.

**DUE:** (del lat. *cicum*, cosa insignificante, pizca) **1. adj.** \*Pequeño; particularmente, pequeño para cierta cosa: 'Este sombrero es chico para ti'. **2 n.** \*Niño o muchacho, Aprendiz o «chico para los recados» de un establecimiento: 'Puedo mandarle los paquetes con el chico'. Inf. Se emplea para referirse a una persona, aunque sea adulta y no joven, con la que se tiene familiaridad: 'Este chico ha tenido suerte en los negocios'. Bueno, chico: me marchó. Mira, chica, no lo entiendo'.

## **niño, -a**

**DRAE:** (De la voz infantil *ninno*). **1. adj.** Que está en la niñez. U. t. c. s. **2. adj.** Que tiene pocos años. U. t. c. s. **3. adj.** Que tiene poca experiencia. U. t. c. s. **4. adj.** despect. Que obra con poca reflexión y advertencia. U. t. c. s. **5. m. y f. afect.** Persona que ha pasado de la niñez. U. m. en vocal



- DCE:** Voz común al castellano con el catalán (*nin*) y muchas hablas occitanas e italianas, procedente de un tipo \*NINNUS, de creación expresiva (...) *Niño* y *niña* son frecuentes en toda clase de textos desde el S. XIII (...); de uso general en todas las épocas, aunque pudo haber preferencias regionales. En lo antiguo no es raro que designe persona mayor de lo que hoy entenderíamos por tal vocablo (...) (se refiere a “Así el autor de la versión del Cronicón Villarense aragonés al dialecto de Castilla, lo sustituye por *moço*”).
- DA:** adj. que se aplica a el que no ha llegado a los siete años de edad: y se extiende en el comun modo de hablar al que tiene pocos años.
- TLCE.** Lat. *puer, infans*. Es nombre hebreo, de la palabra ih<sup>o</sup>b [nyn] [nin], nin, que vale hijo, propio regalo del padre, pero extiéndose en universal. Niña, el femenino. Niña de los ojos, aquella figura que se espeja en ellos, que es la del que los mira, *latine pupilla*. Para encarecer solemos decir querer una cosa como a las niñas de nuestros ojos. Niñería, todo lo que es de niños y de poca consideración. Aniñado, el que trata las cosas como niño. Refrán: «Amor de niño agua en cesto». «El niño de la rollona, que tenía siete años y mamaba»; hay algunos muchachos tan regalones que con ser grandes no saben desasirse del regazo de sus madres; salen estos grandes tontos o grandes bellacos viciosos.
- DUE:** **1. adj.** Persona que no ha llegado todavía a la adolescencia, que tiene pocos años

### **párvulo, -a**

- DRAE:** (Del lat. *parvulus*, dim. de *parvus*, pequeño). **1.** adj. Dicho de un niño: De muy corta edad. **2.** adj. **niño**. U. m. c. s
- DUE:** Se emplea usualmente solo para designar la escuela o clase de niños pequeños: “un colegio de párvulos.

### **pequeño, -a**

- DRAE:** **1.** adj. **corto** (|| que no tiene la extensión que le corresponde). **2.** adj. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie. **3.** adj. De muy corta edad. U. t. c. s.
- DCE:** “Voz de creación expresiva, lo mismo que el port. *pequeno* y el sardo antiguo *pikinnu*; pertenece a la vasta y ramificada colección de expresiones romances de la idea de pequeñez (...) *Pequeño* es voz de uso muy generalizado en todas las épocas y regiones. Para ciertas diferencias geográficas, históricas y ambientales en el uso del vocablo puede verse lo que digo acerca de CHICO, que ha constituido el papel concurrente de pequeño en la expresión de esta noción esencial. Como chico es voz más afectiva y de tono más popular, es natural que los varios autores medievales y modernos prefieran una u otra de estas palabras según las varias

ocasiones y según las tendencias generales que son propias de cada uno de ellos; p. ej. está muy de acuerdo con el tono popular del lenguaje de Berceo el que este autor sólo empleó *chico* y no su concurrente, y no es menos característico de las tendencias intelectuales y aristocráticas de D. Juan Manuel su preferencia por pequeño, hasta el punto de que en *El Conde Lucanor* no aparece nunca la palabra *chico*. En una palabra, *chico* era y es vocablo más popular y afectivo, *pequeño* más distinguido y objetivo. Esta diferencia de tono obedece por una parte a que *chico* empezaría a emplearse como adjetivo en época más moderna, pero también a que por su estructura fonética conservaba más posibilidades expresivas, mientras pequeño, que también había empezado siendo palabra vulgar y afectiva, había perdido sus cualidades expresivas por la evolución fonética, que cambió en *ee* sus dos II etimológicas y en *ñ* su primitiva geminada NN”.

**DA:** [adj. Corto de cuerpo o abreviado en la extensión] PEQUEÑO. Se toma también por de corta edad.

**TLCE:** Es el chico, *lat. parvus*. Díjose del nombre italiano *piccolo*, pequeñito, pequeñez.

**DUE:** 1 adj. De poco \*tamaño o de menos tamaño que el de otras cosas de la misma especie: ‘El ratón es un animal pequeño. Un pueblo pequeño’. Aplicado a personas, \*bajo: ‘Ese muchacho se ha quedado pequeño. Un hombre pequeño de talla’. Aplicado en yuxtaposición a los nombres, forma diminutivos perifrásticos: ‘Un pequeño negocio’. 2. De poca intensidad o de poca importancia: ‘Un ruido pequeño. Una pequeña cantidad de dinero. Un pequeño propietario. Le han dado un pequeño empleo’. 3. Aplicado a niños, de poca \*edad: ‘Los niños pequeños’. M. pl. Niño: ‘A los pequeños les sienta muy bien la playa’. Notas de uso: Otra advertencia relativa a pequeño es que, aplicado a magnitudes no corpóreas, no se dice *más pequeño*, sino menor; no se dice ‘de intensidad más pequeña’, sino ‘de menor intensidad’

Entre estos cuatro adjetivos hay diferencias importantes: *chico-pequeño* refieren a ‘tamaño’ y ‘edad’, *niño-párvulo* comparten la acepción de ‘edad’. Tanto *chico* como *pequeño* forman parte del campo léxico-semántico de las dimensiones y pasaron al de la edad; nuestros datos muestran que se usan poco como adjetivos de edad (sólo 5 casos de cada uno); Corrales Zumbado señala que en su corpus *chico* apareció como sustantivo (con la acepción de ‘niño’ y ‘joven’) bastante más que como adjetivo (con la acepción de ‘de poca edad’, ‘que está en la niñez’).

Respecto de *niño* como adjetivo, documentamos sólo cinco casos, todos con *ser*; tan reducido número puede explicarse por la evolución de esta palabra pues pudo haber competido con otros adjetivos más frecuentes. En ese sentido, Corrales Zumbado señala

que históricamente *niño* ha abarcado desde el nacimiento hasta la pubertad (entre 12 y 14 años):

Conforme se avanza en el camino de la vida, los conceptos de ‘niño’, ‘adolescente’, etc. cambian de límites. El que siente la ‘niñez’ ya lejana en el recuerdo llama fácilmente ‘niño’ al que ha sobrepasado esta etapa de la vida. En estos casos, los semas específicos basados en hechos biológicos o psíquicos pierden su vigencia y el campo se nos reduce a la oposición ‘poca edad’/‘mucho edad’, entremezclándose en el uso, ya sin contornos diferenciados, los términos que corresponden a las distintas etapas de la vida humana (1982: 384).

*Párvulo* apareció muy poco, apenas cuatro veces, todas con *ser*. En el corpus de textos examinados por Corrales, apareció sólo como sustantivo en el XIX (“*no sus pechos al párvulo negaban*”, Bretón de los Herreros; “*el inarticulado lloro del párvulo declara su hambre*”, Pardo Bazán). De *pequeño*, voz castellana, según el DCE, identificamos cinco casos; en el DCE, Corominas destaca las rivalidades entre *chico* y *pequeño* y afirma que *chico* se emplea igual en España y América y su uso no tiene connotaciones sociales o estilísticas, si bien agrega, posteriormente, que es voz más popular que *pequeño*.

b) JUVENTUD: *joven/grande/muchacho/mozo*

### **joven**

**DRAE:** (Del lat. *iuuēnis*). 1. adj. De poca edad. 2. adj. Dicho de un animal: Que aún no ha llegado a la madurez sexual, o, si se desarrolla con metamorfosis, que ha alcanzado la última fase de esta y el aspecto de los adultos. 3. com. Persona que está en la juventud.

**DCE:** Descendiente semiculto del latín JŪVĒNIS íd. (...) El vocablo universalmente usado fue MOZO, no sólo en la Edad Media, sino en todo el Siglo de Oro. En prosa normal no empieza a encontrarse joven hasta el S. XVII.

**DA:** adj. El que está en la edad de la juventud.

**TLCE:** Palabra antigua. Vale mancebo, del nombre latino *iuuenis* y de allí juventud.

**DUE:** Joven (del lat. *iuuēnis*). **1. adj** y n. (*Ser*) Se aplica a las personas, animales y plantas de poca edad o que no han alcanzado la madurez. **adj.** (*Estar*) También, a la persona que conserva características propias de la juventud: ‘Está muy joven para su edad’. (*Ser*) De la juventud: ‘Mente [o espíritu] joven’. **2** (*Ser*) Se aplica a las cosas que existen desde hace poco tiempo.

**grande**

- DRAE:** (Del lat. *grandis*). **1.** adj. Que supera en tamaño, importancia, dotes, intensidad, etc., a lo común y regular. **2.** adj. Dicho de una persona: **adulta** (|| llegada a su mayor crecimiento). U. en contraposición a *pequeño* o a *chico*. U. t. c. s. *Cautivó el corazón de grandes y chicos*. ¶ MORF. sup. irreg. **máximo**. **3.** adj. Dicho de una persona: Alta, corpulenta o fornida
- DCE:** “del lat. GRANDIS ‘grandioso’, ‘de edad avanzada’. 1ª doc.: orígenes del idioma (doc. De 1048; Cid. Etc.; vid. Oelschl). General en todas las épocas, lugares y tonos de idioma.
- DA:** Todo lo que excede y se aventaja a lo ordinario y regular”.
- TLCE.** Gran, se pone por grande, como: gran señor, gran caballero, gran necesidad, gran gente. Grande, *latine magnus*, a, m. Su opuesto es pequeño. Vale algunas veces crecido, como: «El río va grande», »Ya mi hijo es grande». Pan grande, el que se hace después del regalado, de que hacen panecillos o molletes. Grande, título de gran honor, que sobrepuja a los demás títulos de condes, duques y marqueses, y tiene grandes preeminencias, entre otras se cubre delante del rey y se sienta delante dél en el banco que llaman de grandes, y tienen otros muchos privilegios, que no hay para qué referirlos aquí. Dice la ley 2, tít. 9, partida 2, que «a los grandes los debe poner el rey en los grandes oficios, e facerles que usen dellos en tales tiempos que el rey sea más noblemente servido dellos e su corte más honrada por ellos». De grande se dijo grandeza, hecho heroico; grandísimo; grandor; grandaria, bárbaro. Agrandar, que se opone a achicar. Engrandecer, levantar o exagerar. Grandioso, lo que en su manera es animoso, liberal y tiene condición de grande.
- DUE:** (del lat. *grandis*; apoc. *gran*) **1. adj.** Se aplica a las cosas que ocupan mucho \*espacio o mucha \*superficie: ‘Una habitación [una pelota o un papel] grande’. Se aplica poco a personas y más bien en tono informal. De tamaño excesivo para su uso o destino: ‘Este sombrero es grande para mí’. **2** (graml. antepuesto al nombre) Aplicado a cosas no corpóreas, \*fuerte o \*intenso: ‘Un gran alboroto. Una pena muy grande’. **3** Puede, en algunos casos, sustituir a \*mucho: ‘Rayar a gran altura’. **4.** Precediendo a algunas denominaciones de cargos, se aplica al principal de los que llevan esa denominación: ‘Gran maestre de San Juan’=Sumo. **5.** Importante, de mérito o \*valor o \*famoso: ‘Una gran nación, Un gran escritor. España ha producido grandes santos’. Se emplea mucho hiperbólicamente en lenguaje informal: es muy corriente la expresión río grande (...) **9.** Especialmente en lenguaje infantil, mayor: ‘Cuando sea grande, me haré futbolista’. **10.** Mex. R. Pl. Mayor, entrado en años (...) grandecito, -a. adj. Dim. frec. de GRANDE. Grande, aunque no mucho. Se dice, muy frecuentemente, con tono reprobatario del niño o muchacho bastante crecido o de bastante edad, por ejemplo para poder hacer o dejar de hacer cierta cosa= Crecidito.

**hombre**

**DRAE:** (Del lat. *homo*, -*ñis*). **1.** m. Ser animado racional, varón o mujer. **2.** m. **varón** (|| ser humano del sexo masculino). **3.** m. Varón que ha llegado a la edad adulta.

**DA:** Animal racional, cuya estructura es recta, con dos pies y dos brazos, mirando siempre al Cielo.

**DUE:** (del lat. *homo*, -*ñis*) 1 m. (n. colectivo genérico) (...) Individuo adulto de sexo masculino de la especie humana.

**mozo, a**

**DRAE:** (De or. inc.). **1.** adj. **joven** (|| de poca edad). **2.** adj. Célibe, soltero. U. t. c. s. **3.** adj. **mocero**. **4.** m. y f. **joven** (|| persona que está en la juventud).

**DCE:** “Voz peculiar al castellano y al gallego-portugués, de origen incierto; es probable que, lo mismo que muchacho, significara primitivamente ‘rapado, pelado’, por la costumbre de llevar en esta forma a los niños; y así pertenecerá a la familia del vasco *motz* ‘mocho, rapado’ (...) En lo antiguo se halla siempre como sustantivo, y designa un niño a lo sumo un muchacho de pocos años, más bien que un hombre joven (...) Como ocurre en voces de este sentido, el fem. se aplicó entonces pronto a gente púber y aun a mujeres en edad juvenil, y así *moça* y también *moço* pasan a designar al adolescente y luego al hombre o mujer que no han llegado a la edad madura (...) *Mozo* ha sido siempre y es palabra fundamental del idioma, popular y arraigada en todas partes; como adjetivo lo estuvo tanto, que *joven* se percibió como cultismo hasta fecha muy adelantada; como sustantivo lo ha estado siempre. Es común a todos los dialectos, sin que exista el menor indicio de que en otro tiempo se propagara de unas partes de España a otras.

**DA:** adj. Lo mismo que Joven.

**Mozo.** Se llama también el criado que sirve en las casas en los ministerios de trabajo, aunque tenga mucha edad: porque regularmente se eligen mozos. Llamanse también así a los que sirven al público (...) Estilo es también de España llamar *Mozo* al que sirve a otro, aunque sea mayor de edad.

**TLCE:** Moço. Esta palabra significa ordinariamente la edad juvenil, *lat. adolescens*. Algunas veces la condición de la misma edad que con la poca experiencia y mucha confianza, suelen hacer algunas cosas fuera de razón, y estas llamamos **moçedades**. Parece haberse dicho mozo, *quasi* mocho, porque es como una planta, que aún no ha crecido todo lo que ha de crecer según su naturaleza. El Brocense, *mozo*, *mòqwn* [*mothôn*], *verna vel laborans*, *vel a mutilus*, trasquilado. Mozo, se toma algunas veces por el que aún no se ha casado. Llamamos mozos y mozas a los que sirven amos, porque para ellos han de ser libres, que no dependan de otro y juntamente con fuerzas y vigor para servir. Pudo traer este nombre origen de la lengua griega, porque cerca de los lacedemonios *mòqwn* [*mothôn*], *mothon*, *idem est, quod verna et servus*.

Proverbio: «Al mozo mal mandado, ponle la mesa y envíale al recado». «Si quieres ser mozo asienta con amo». De mozo: mozalbillo, mozuelo, mocetón.

**DUE:** **1 adj. y n.** Se aplica en los pueblos a los hombres y mujeres \*jóvenes y \*solteros. adj. de la juventud: ‘Recuerda con nostalgia sus años mozos’. **2 m.** Hombre que sirve en una casa de labranza = Albarrán, cajonero, gazpachero, guadapero, mozo de labranza, mozo de mulas, revezero, yuguero. **3.** Hombre que presta ciertos \*servicios domésticos o de otra clase que no constituyen un oficio específico: ‘Mozo de comedor, de cocina, de café, de hotel, de limpieza’.

### **muchacho, -a**

**DRAE:** (Del ant. *mochacho*, y este de *mocho*). **1.** m. y f. Niño que no ha llegado a la adolescencia. **2.** m. y f. Niño que mama. **3.** m. y f. Mozo que sirve de criado. **4.** m. y f. coloq. Persona que se halla en la mocedad. U. t. c. adj.

**DCE:** “del antiguo *mochacho*, y éste probablemente derivado de *mocho* en el sentido de ‘esquilado, rapado’, por la vieja costumbre de que los niños y jovencitos llevaran el pelo corto (...) Del sentido me limitaré a observar que en fecha temprana suele indicar una edad algo más tierna de lo que hoy solemos entender bajo ese término, pues es frecuente que haya alusión a la escuela de primeras letras (...) Por otra parte es también común en textos tempranos el uso adjetivo (*muy mochacho* en Timoneda, p. 138; *Celestina*; y varios ejs. análogos en el *Quijote*). Vale la pena detenerse a comentar la fecha sumamente tardía de *muchacho* frente a la muy antigua de *mozo*; aquél falta en los autores máximos de la Edad Media, y todavía en los glosarios de h. 1400 y en Nebr.; la antigüedad menor que la de *mozo* se nota también por ser aquél palabra ajena al gallegoportugués, adonde entró modernamente desde el castellano (...) Puede opinarse diversamente para explicar esta fecha tardía, pero me parece probable que ello esté en relación con el empleo de un sufijo, como *-acho*, primitivamente propio del sur de España; sospecho, en efecto, que *muchacho* fuese palabra mozárabe, sólo tardíamente recibida en el castellano común”.

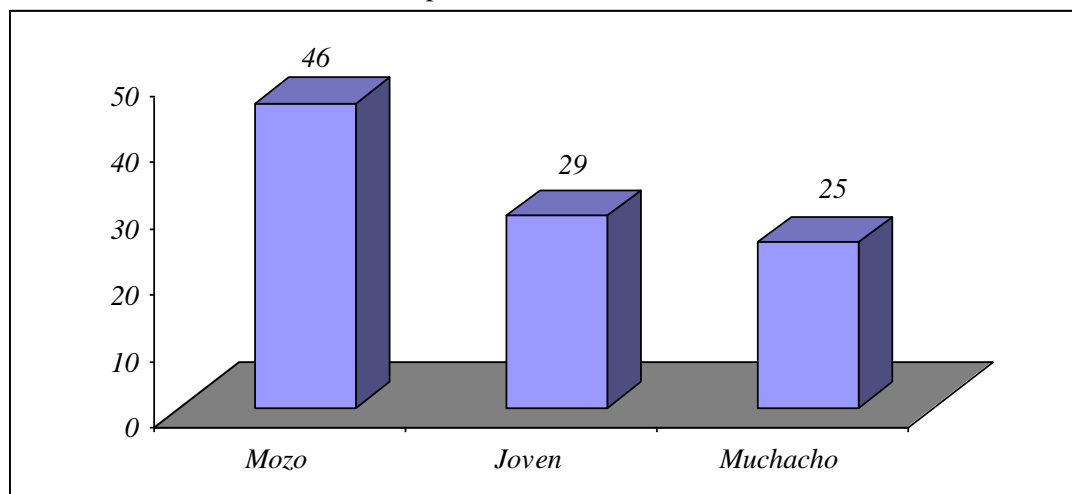
**TLCE.** Este vocablo tiene el mismo origen que el pasado, conviene a saber, *mocho*, *mutilus*, porque no ha crecido todo lo que ha de crecer. Mochacha. Mochachería, la niñería.

**DUE:** (del ant. *mochacho*, de *mocho*, por la antigua costumbre de que los niños y jovencitos pelo cortado). **1. n.** Persona adolescente. Se emplea con frecuencia laudatoriamente: ‘Es un buen [o gran] muchacho’. A veces, en lenguaje familiar, se aplica a una persona madura

A diferencia de los adjetivos de la primera etapa, los tres más frecuentes de la segunda etapa, tienen en común su significado relativo a ‘edad’ (y no a ‘tamaño’).

Además, existieron entre ellos diferencias diastráticas en su uso, como es el caso del par de adjetivos *joven-mozo*.

GRÁFICO 3. Adjetivos de edad más frecuentes en el corpus histórico multilectal (%)<sup>5</sup>



*Mozo* fue el adjetivo más usado en nuestro corpus y, como destaca el *DCE*, su uso fue de carácter popular. Decía Juan de Valdés en *Diálogo de la lengua*:

“Moço y Moça son nombres de servidumbre y son nombres de edad, de donde dezimos mocedad y mocedades. Que sean nombres de servidumbre lo muestran los refranes que dizen: «Guárdate de muger latina y de moça adivina» y «A escudero pobre moço adivino» y «Al moço malo, ponedle la mesa y embiadlo al mandado». Que sean nombres de edad, también se vee en este refrán: «Moça, guárdate del moço cuando le sale el boço» (en Corrales Zumbado, 1982: 449).

*Joven*, por otra parte, se aplica a personas, animales y plantas. *DUE* señala su uso con *estar* para señalar que alguien aparenta una edad menor y en el *DCE* se afirma que “se percibió como cultismo hasta fecha muy adelantada”, por oposición a *mozo*. De *joven* señala Corrales Zumbado que, como sustantivo, para el siglo XX, su frecuencia de uso es muy elevada: “(en total figura con una frecuencia de 107 en el *Frequency Dictionary*), después de ‘niño’ es la palabra más utilizada dentro de nuestro campo, en

<sup>5</sup> Los porcentajes se calculan sobre el total de las frecuencias de los tres adjetivos.

función sustantiva” (1982: 420). Como adjetivo, para este mismo período, son útiles los ejemplos de EE que proporciona la autora, todos con *ser*:

- (1) *y que te quedaste viuda muy joven* (Jacinto Benavente. *La Malquerida*).
- (2) *Él viene tras de ti y es un mozo joven*, no feo, apuesto, bien educado, fino, y sobre todo, rico, chica: sobre todo, rico (Miguel de Unamuno).
- (3) *es una señora joven* y a la vez es una cosa vieja (...) *es joven y vieja a ratos* (Ramón Pérez de Ayala. *Tigre Juan*).
- (4) *que es usté joven todavía* (Ramón Pérez de Ayala. *Tigre Juan*).
- (5) *que joven es*, clavado que no tiene ni diecinueve años (Julio Cortázar. *Todos los fuegos el fuego*).
- (6) *Es joven aún*, pero tiene la cara como cansada (José Camilo Cela. *Pabellón de reposo*).
- (7) *Era joven, muy joven*, quizá no pasase de los 18 años (José Camilo Cela. *Pabellón de reposo*).

En el XVII, *joven* se usa menos, aunque Corrales lo documenta 50 veces; y para el XVI:

Possiblemente en esta época [siglo XVI] “joven” se está abriendo camino frente a “mancebo” y “mozo”, que como sustantivos estaban afectados por la polisemia al significar también ‘sirviente’, y en el caso de ‘mancebo’ el femenino, por estar despreciado ya desde hacía tiempo, limitaba incluso el uso del masculino. Los humanistas como Hernán Núñez debieron ser los que más contribuyeron a la expansión de “joven”, que venía usándose esporádicamente en siglos anteriores y que, para ellos, tenía una clara correspondencia con “juvenis” (...) (1982: 429)

Tanto *mozo* como *joven* alcanzaron frecuencias muy altas en nuestro corpus, pero con distribuciones desiguales: *joven* no apareció en los textos americanos y *mozo*, en cambio, apareció 25 veces en los documentos americanos, 5 de ellos con *estar*.

*Muchacho* es el cuarto adjetivo más usado en todo el corpus; en el DCE se señala que es anterior a *mozo* y que su uso como adjetivo se da en textos tempranos (*muy mochacho* en Timoneda, p. 138; *Celestina*; y varios en el *Quijote*). Efectivamente, señala Corrales Zumbado (378) que fue el segundo término con más apariciones en su corpus; su uso –nos dice– se generaliza a partir del XV, ya en el XVIII se usa como adjetivo en: *Cuando eran muchachos* (Forner).



De *grande*, el *DRAE* da, en primer lugar, su significado de ‘tamaño’; el *DCE* señala ‘de edad avanzada’ y Covarrubias, *TLCE*, explica que es sinónimo de *crecido*, y da un ejemplo con *ser*. *DUE*, en la acepción 9, destaca su uso aparentemente infantil en frases como *cuando sea grande*, y cuando se emplea con el significado de *entrado en años* se considera voz propia de México. Sólo encontramos un ejemplo con *grande* y *estar*. Finalmente, hay ocho casos de *hombre*, que aparecieron en los textos americanos y que comentaremos en la sección correspondiente.

c) VEJEZ: *anciano/viejo*

**anciano, -a**

*DRAE*: Del lat. \**antiānus*, de *ante*). 1. adj. Dicho de una persona: De mucha edad. U. t. c. s.

*DCE*: del lat. VĚTŮLUS ‘de cierta edad, algo viejo’, ‘viejecito’, que en latín vulgar sustituyó a VĚTŮS, -ĚRIS, ‘VIEJO’, del que aquél era diminutivo.

*DA*: adj. La persona que tiene muchos años.

*TLCE*: El hombre entrado en días, el viejo, *lat. senex*; y [se] dijo *quasi anniano ab annis*, y la una de las n se convirtió en c. Ancianidad, vale vejez o antigüedad.

*DUE*: (del sup. lat. *antianus*, de *ante*) 1.adj. y n. Aplicado sólo a personas, \*viejo. Se emplea más que viejo en lenguaje respetuoso, particularmente como nombre: ‘Un asilo de ancianos’. 2. m. Miembro del Sanedrín.

**viejo, -a**

*DRAE*: (Del lat. vulg. *vĕclus*, y este del lat. *vetŭlus*). 1. adj. Se dice de la persona de edad. Comúnmente puede entenderse que es **vieja** la que cumplió 70 años. U. t. c. s

*DCE*: del lat. VĚTŮLUS ‘de cierta edad, algo viejo’, ‘viejecito’ (...) “Frecuente desde Berceo (...) de uso general en todas las épocas y común a todos los romances”

*DA*: adj. La persona de mucha edad. Dícese por extensión de otros animales: especialmente de los que son del servicio y uso humano.

*TLCE*: El hombre de mucha edad, del nombre latino *vetulus*, *dicitur etiam senex*. Vejez, la edad postrera del hombre. Del hombre viejo y de la vejez hay libros enteros en que se dicen los bienes y los males desta edad: y así viene a ser lugar común de que yo huyo, por no ser mi instituto tratar más de lo que toca a las etimologías de los vocablos y al uso dellos. Proverbio: «Al hombre viejo, múdale tierra y dará el pellejo»; este proverbio fue parte para que el Comendador Griego no se mudase de Salamanca a Granada, habiendo ya empezado a mudar su ropa. Proverbio: «A perro viejo nunca cuz cuz»; dificultosamente pueden ser engañados los

que tienen experiencia de las cosas. «Más viejo que el repelón»; suelen castigar los muchachos con repelarles de las sienas, por ser la parte más sensible de toda la cabeza; estas encanecen primero que el demás cabello, y desta calidad tomaron el nombre; por eso se llamó el repelón viejo, y tirar de los viejos es lo mismo. «A rocín viejo, cabezadas nuevas»; muy mal parece el viejo, queriendo presumir de galán. Viejo, en común se contrapone a lo que es nuevo, y eso nuevo al cabo ha de envejecer. Vieja, la mujer anciana. Proverbio: «Vieja barbuda, de lejos la saluda», aludiendo a que suelen aojar los niños. «No digáis después: vieja fue y no se coció»; descuidose de poner con tiempo la olla una mujer, y habiendo echado en ella una gallina, a la hora del comer se excusó con su marido diciendo que la gallina era vieja, y por eso estaba dura. Apercíbela en este proverbio para otra vez; es muy usado en el reino de Toledo. Ropa vieja, la que está ya usada y la calle donde se venden las tales ropas, y ropavejero, el que trata en ellas y las adereza con arte y diligencia, de suerte que, mudándoles la forma, parezcan sacadas de la tienda. Castilla la Vieja y Castilla la Nueva. Envejecer, hacerse una cosa vieja.

**DUE:** 1 adj. y n. (*Ser*) Se aplica a personas y animales de mucha edad u a las cosas que hace mucho tiempo que existen y lo denotan en su aspecto: ‘Un hombre viejo. Un pobre viejo’. Una mula vieja. Una casa vieja’. Adj. (*Estar*) Envejecido: ‘Su padre está muy viejo, más por los achaques que por la edad’.

Nuestros ejemplos confirman el uso de *anciano* como adjetivo: 16 casos para el siglo 1600, 6 para 1700 y 4, para 1800; no se documentaron casos con *estar*, ni en el corpus peninsular ni en el americano.

En cuanto a *viejo*, hay que destacar dos aspectos importantes: el primero se refiere a que es, prácticamente, el único adjetivo que se combina con *estar*; el segundo es su frecuencia, pues, resultó ser el más usado, 318 casos (el 36% de la muestra general), tanto en los textos americanos como en los peninsulares (en EE sustanciales y modificadas, como se verá más adelante).

*Anciano* es voz más formal, menos afectiva y *viejo* se carga, por oposición, de familiaridad. Corrales Zumbado describe la estructura semántica de esta unidad léxica del modo siguiente:

- S<sub>1</sub> = {‘persona’, ‘que está en la última etapa de la vida’}  
 {‘persona’, ‘de mucha edad’}
- S<sub>2</sub>= S<sub>3</sub> {‘que está en la última etapa de la vida’ = ‘que tiene mucha edad’}
- S<sub>4</sub>= {‘viejo’} = {‘que tiene muchos años’}
- S<sub>5</sub> = {‘antiguo’} = {‘que pertenece a otro tiempo’}

y afirma: “S<sub>2</sub> es el semema más antiguo y usado en todas las épocas. S<sub>3</sub>, S<sub>4</sub> y S<sub>5</sub> se usaron hasta finales del siglo XVIII y S<sub>1</sub> se generalizó a partir del XVII, pasando por un proceso de sustantivación común a muchos adjetivos; de forma que en la actualidad se emplea ‘anciano’ más como sustantivo que como adjetivo” (1982: 476). Estas diferencias explican, en nuestra opinión, la alta frecuencia en el corpus de *viejo*.

### 7.2.1.2. Locuciones

#### i) *Ser mayor de edad/menor de edad*

En el corpus se documentó la locución *mayor de edad/menor de edad* que se refiere a un momento cronológico (años de vida) a partir del cual los individuos se ajustan a una condición culturalmente aceptada para la vida social (jurídica). Sus definiciones son las siguientes:

**DRAE:** MAYOR. m. MAYOR DE EDAD. El sujeto que tiene la edad determinada por las leyes para ejercer por sí los actos de la vida civil; pudiendo emanciparse sin habilitación y saliendo de la curaduría si está en ella.

MENOR. m. MENOR DE EDAD.

**DA:** MAYOR. El sujeto que tiene la edad requerida por las leyes para salir de la tutela.

CUADRO 5. *SER MAYOR/MENOR DE EDAD*

	<i>SER</i>		<i>TOTAL</i>
	<i>TEXTOS AMERICANOS</i>	<i>TEXTOS PENINSULARES</i>	
MAYOR DE	2	4	6
MENOR DE		5	5
TOTAL	2	9	11

Esta locución la encontramos en textos americanos y peninsulares. A continuación algunos ejemplos:

- (8) Art. 182. La constitucion de hipoteca é inscripcion de bienes de que trata el art. 169, solo podrán exigirse por la misma mujer, si estuviere casada y *fuere mayor de edad* (Anónimo. *Ley Hipotecaria de 8 de febrero de 1861*).
- (9) *fuere mayor de edad* (*Ley Hipotecaria de 8 de febrero de 1861*)
- (10) Cuando los hijos *sean mayores de edad* (*Ley Hipotecaria de 8 de febrero de 1861*).

- (11) que sea mayor de edad, prefiriendo á los individuos de la familia (*Reglamento. Leyes, reales decretos, reglamentos y circulares de más frecuente aplicación en los tribunales. 1891*)
- (12) Si cualquiera de los cónyuges fuere menor de edad (*Ley Hipotecaria de 21 de diciembre de 1869*)

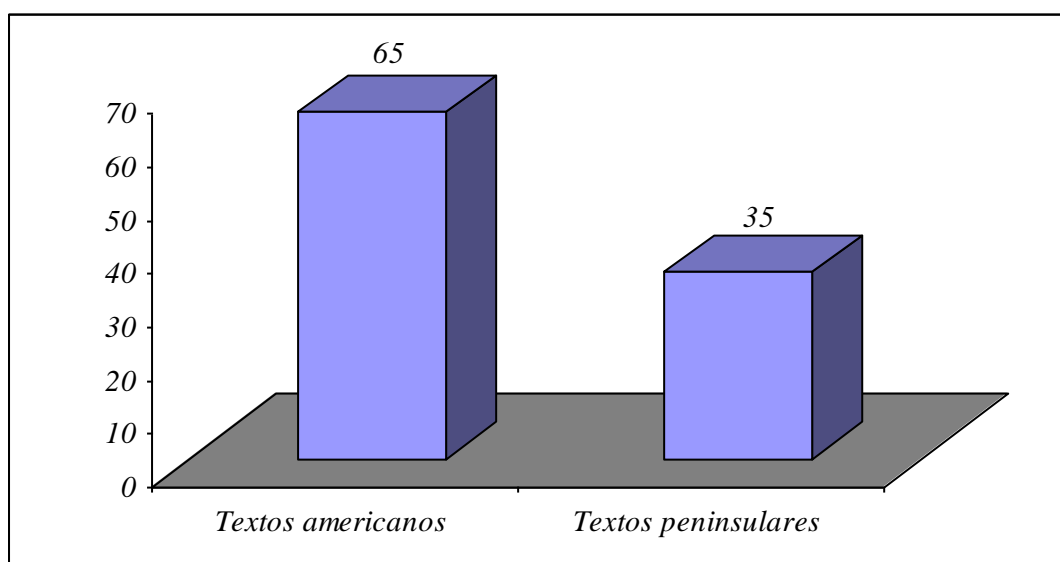
ii) *Ser de (h)edad de*

De esta construcción se extrajeron casos en los textos americanos y peninsulares, lo que muestra que era de uso común durante el período investigado.

CUADRO 6. *SER DE (H)EDAD DE/*

<i>Textos americanos</i>	<i>Textos peninsulares</i>	<i>Total</i>
48	26	74

GRÁFICO 4. *Distribución de SER DE (H)EDAD DE en el corpus histórico multilectal (%)*



No hay, por el contrario, casos en el corpus sincrónico; en el corpus histórico, más de la mitad de los ejemplos está en los documentos americanos: <sup>6</sup>

- (13) Y que dicho moco<sup>4</sup> /<sup>3</sup> español es un hombre blanco de rostro, cabello /<sup>4</sup> lasio castaño claro, ojos azules, y será de edad /<sup>5</sup> al parecer de veinte y dos a veinte tres años, /<sup>6</sup> y que

<sup>6</sup> Se subrayan para evitar confusiones con las cursivas originales.

tiene muy poco vigote. Y *que* esso es lo *que* /" save, en racon (1686. Ciudad de México. Testimonio del bachiller don Diego de Ribera en su caso de bigamia. Incluye una interesante descripción del bigamo. Firma autógrafa del testigo).

- (14) *Declaro Ser de hedad de çinquenta Y quatro años Y no firmo por (Información sobre la isla de San Borondón. Valverde, El Hierro, Santa Cruz de Tenerife, 1721).*
- (15) que vive (6) en la calle del Nombre de Jesús junto (7) a la de San Antón, que *dixo ser de edad (8) de cuarenta y quatro años* poco más o menos (*Rapto de un niño llamado Isidro de Cárdena. Archivo Regional de la Comunidad de Madrid.1633*)
- (16) so cargo dél prometió de decir verdad, e que *es de edad de veinte é cinco años*, poco mas ó menos, y entre otras cosas, contenidas en su confesión ... (1880-1881. Marcelino Menéndez Pelayo. *Historia de los heterodoxos españoles.*)
- (17) (...) vivió Plácido en fraternal familiaridad con Elvira, la hija de doña Aldonza, que *era de edad* poco menor que él ... (1896. Juan Valera. *El Caballero del Azor.*)
- (18) Dixo que abrá tiempo de treinta años, poco más /<sup>17</sup> o menos, que ***siendo esta declarante pequeña de edad***, /<sup>18</sup> doncella, entró una tarde, como a las sinco de la tarde, /<sup>19</sup> en la igrlesia parrochial del dicho pueblo de San Augustin f<sup>20</sup> Tlaxco (1686. *Autodenuncia de una mujer mestiza que dio a su amante un chocolate con polvos que le impidieran acercarse a su esposa. Denuncia también haber pactado con el demonio, de lo cual resultó enloquecida la cuñada del amante. Querétaro.*)

También se documentaron las siguientes variantes de esta expresión:

- (19) no tengo otros medios ni caudal para poder pasar y mantenerme y *ser hombre de cresida edad* (1715. *Demanda de Juan Antonio Moya contra Pedro Jose Saenz. Costa Rica.*)
- (20) de ellos *son viejos de mucha hedad* de cerca de ochenta o noventa años porque son los que trabâjaron en las fabricas de la fuerça vieja desta çiudad el trabajo de todos estos es casi ning<sup>o</sup> porque los mas de ellos no se pueden menear ansi mismo (1609. *Carta al Rey de Gerónimo de Quero. Santo Domingo.*)

(21) Las donzellas y estas no acertandolas a hallar ya de edad dio en desflorar niños viniendo a morir algunas por *ser de muy poca edad* y desta manera otras grauedades de vicios (1590. *Memorial de Don Diego Phillippe de Molina*. La Plata).

(22) que es Sierto Conose a dn Nolberto Guerrero, y su Madre, da. Teresa Aparicio, que *es de abansada edad* que necesita el fomento de su hijo que la una son Pobres qe no tienen vienes Mayores (*Petición de Don Norberto Guerrero para que sus tesoros declaran que él es pobre*. Tarija, 9 de junio de 1796).

iii) *Estar en edad de*

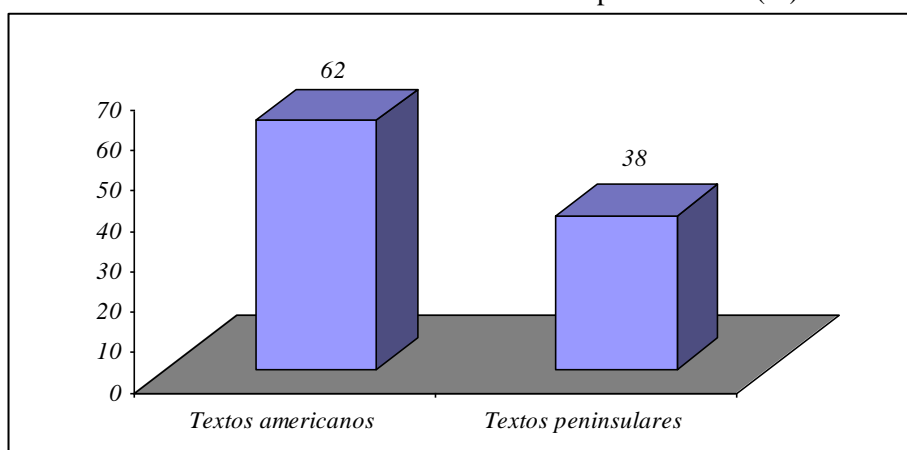
Esta locución se documentó en textos americanos y peninsulares:

(23) Recibiré mucha merced en que v.m. enviase por acá a mi hermano Alonso de Tineo, y pues que *es mozo y está en edad para ello* (1577. Juan de Tineo a su padre Alonso de Tineo, en Horcajo. Nuevo Reino de Granada.).

CUADRO 7. *ESTAR EN EDAD DE*

<i>América</i>	<i>España</i>	<i>Total</i>
21	13	34

GRÁFICO 5. *ESTAR EN EDAD DE* en el corpus histórico (%)



Boyd-Bowman (1972) da ejemplos de estos dos tipos de locuciones:

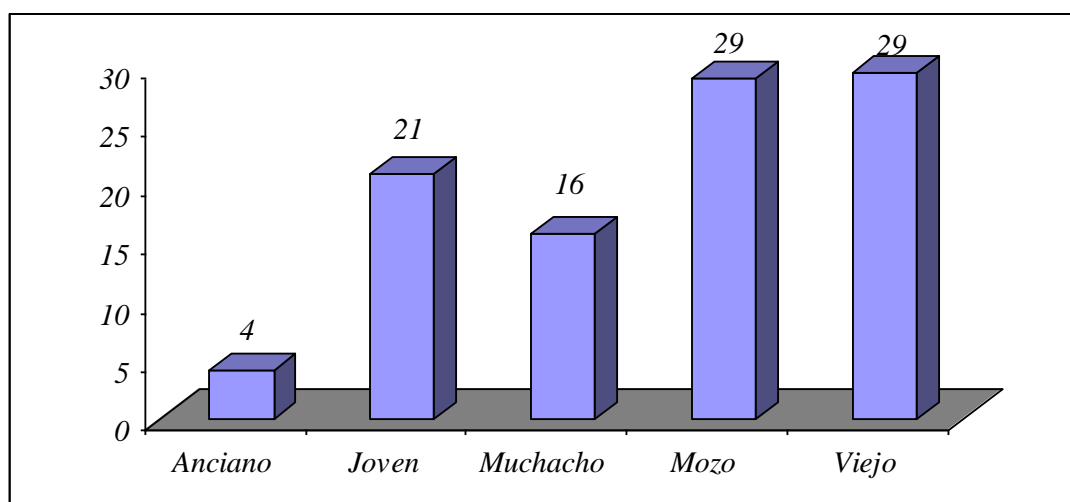
- i) *estando enfermo y en la edad que estoy* (Honduras 51. *Documentos para la historia de Nicaragua*).
- ii) los cuales (pesos) quiero ... que ... no se le deh *hasta que sea de veinte años*, y si antes se casare, antes se lo den (Puebla 69. *Índice y Extractos del Archivo de Protocolos de Puebla. 1540-1549*).

### 7.2.2. EE PENINSULARES

Los datos muestran que *ser* es la cópula más empleada en las EE peninsulares, con los adjetivos que aparecen en el cuadro.

CUADRO 8. EE con *ser* y *estar* en el corpus histórico peninsular

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>TOTAL</i>
ANCIANO	29	0	29
CHICO	4	0	4
JOVEN	146	1	147
MUCHACHO	111	0	111
MOZO	200	4	204
NIÑO	2	0	2
PÁRVULO	2	0	2
VIEJO	169	38	207
<i>Total</i>	663	43	706
%	94	6	100

GRÁFICO 6. *ESTAR EN EE DE* EN EL CORPUS HISTÓRICO PENINSULAR (%)i) *Ser* + ANCIANO

- (24) ni usar de los muy recientes, especialmente, si el predicador no *es muy anciano*; que los que lo son, alguna vez tienen licencia de formar un vocablo nuevo, para declararse (1605. *Instrucción de predicadores*. Francisco Terrones del Caño).
- (25) con esperanzas de gozar un nuevo patrimonio, creyendo hallarle aumentado por *ser anciano* y ya en edad donde más reina la avaricia (1603. *Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos*. Francisco de Luque Fajardo).
- (26) En que vuestra palabra -dijo él- me asegura que esto es verdad y que, *siendo anciana*, no buscárades horas incómodas para hablarme (1637. *Aventuras del Bachiller Trapaza*. Alonso de Castillo Solórzano).
- (27) *Siendo ya anciano*, ¿qué mucho que sus tretas no aproveche?, que como era perro viejo todos sus engaños muere (1678. *Lira Poética [Lira poética de Vicente Sánchez]*).
- (28) ¿qué fruto podría sacar una mujer de la elección de hombre que, si *no es anciano*, está muy cerca de serlo? (1617. *El pasajero*. Cristóbal Suárez de Figueroa).



ii) *Ser/estar* + VIEJO

Éste es el adjetivo más empleado en todo el corpus, y también en las EE peninsulares con *estar*. A continuación se presentan las EE con *ser* sustanciales y modificadas y les siguen las EE con *estar*.

- (29) Las damas de la cazuela siempre están, *aunque sean viejas*, en la edad de andar a gatas y, así, toman versos, que es otro tanto (1646. *Los peligros de Madrid*. Baptista Remiro de Navarra).
- (30) Mucho lo ha sentido el agüelo; pero *es tan* viejo, que le acallarán presto como á niño. (1658. *Avisos. Tomos I, II, III y IV*. Jerónimo de Barrionuevo).
- (31) Llamose fray Antonio de Vaena, y quando ya *era viejo*, contaua a los otros **mancebos** religiosos la prueua que su padre fray (1600. *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*. Fray José de Sigüenza).
- (32) *Siendo ya* viejo, y auiendo corrido santamente su carrera, publicose vn jubileo plenissimo, dispusose lo mejor que pudo (1600. *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*. Fray José de Sigüenza).

En el ejemplo (29) hay dos EE: la que se construye con *ser*, “sean viejas” y la expresión “*están en la edad de andar a gatas*”. En el ejemplo (31) aparece *mancebo* con el significado de ‘joven’.<sup>7</sup> Las siguientes expresiones se construyen con *estar* (algunas pertenecen a los autores de las EE con *ser*, arriba ejemplificadas):

- (33) Dícese que Tomás *está* viejo y es poco dichoso, y que juega á dos manos (1658. *Avisos. Tomos I, II, III y IV*. Jerónimo de Barrionuevo).
- (34) pagada la milicia y socorrido al Embajador de Roma, que tiene setenta años, y que *está* viejo y cansado (1658. *Avisos. Tomos I, II, III y IV*. Jerónimo de Barrionuevo).
- (35) Tom. Lléveme a espacio, si llevarme quiere la condición, Hernández. *Ya estoy* viejo y perdí tanto (1678. *Lira Poética* [Lira poética de Vicente Sánchez])

<sup>7</sup> «Mancebo» en sus comienzos significó ‘criado’, en relación con su etimología latina “mancipum”. Es una de las pocas palabras que ha seguido un proceso de revalorización semántica, recorriendo el camino inverso de “mozo”, “chico”, etc.” (Corrales Zumbado 1982: 431).

- (36) No lo errará el Señor Maesescuela en llegarse por acá, que *su padre está muy viejo* y muy malo para tratar ningun negocio (1658. *Avisos. Tomos I, II, III y IV*. Jerónimo de Barrionuevo).
- (37) Quando *ya estaua muy viejo* no se le quitaua del lado, al punto del morir no le negaria su presencia (1600. *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*. Fray José de Sigüenza).
- (38) *Estando ya muy viejo* se le hizieron algunas llagas en las piernas de vn humor maligno y hediondo (1600. *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*. Fray José de Sigüenza).

En estas expresiones de edad, los modificadores resaltan la interpretación episódica del atributo; además, suelen combinarse dos adjetivos como: *viejo* y *muy malo*, *viejo* y *cansado*.

iii) *Ser + CHICO*

- (39) Si a mi fuego ponéis su nieve en duda, basta que tenga su desdén la mano: que *sois muy chico* para ser de ayuda (1634. *Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos*. Lope de Vega).

iv) *Ser + JOVEN*

- (40) Dezid a David, mi padre, que no ha de dexar de serlo, siguiéndole, por hazer más grande mi atrevimiento: que si se acuerda de *quando era joven*, y en su pecho (1634. *Los cabellos de Absalón*. P. Calderón de la Barca).
- (41) por no ser práctico en ella y por *ser tan joven*, que en el mismo mes que estábamos cumplí trece años (1646. *La vida y hechos de Estebanillo González*).
- (42) porque, como *todavía es joven*, no puede tener grande noticia de los autores que tratan de propósito varios asuntos (1758. *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas alias Zotes*. José Francisco de Isla).

- (43) Pero *eres muy joven* para viajar, sin peligro de malograr el tiempo, y muy ignorante de las cosas de tu patria (1772. *Suplementos a Los eruditos a la violeta*. José Cadalso).

v) *Ser/estar + MOZO*

Los datos muestran que *mozo* es el adjetivo más empleado en todo el corpus: 229/878, es decir, un 26% de las EE y, específicamente, de las EE peninsulares, representa el 29% (204/706). Veamos algunos ejemplos:

- (44) Pero *siendo yo mozo*, me aseguraron como cosa de evidente notoriedad en el país (1745. *Cartas eruditas y curiosas, en que por la mayor parte se continúa el designio de el Theatro Crítico ...* Benito Jerónimo Feijoo).
- (45) el santo convento de San Esteban de Salamanca, dicen que pasó á aquella ciudad á estudiar *siendo muy mozo* (1784. *Historia del Colegio Mayor de Santo Tomás de Sevilla*. Diego Ignacio de Góngora).

vi) *Ser + MUCHACHO*

Como ya se ha explicado, *muchacho* es más reciente en la lengua que *mozo*; fue el segundo de los atributos más usado en las EE peninsulares (111/706, 16%):

- (46) Pues mira estas razones y no llegues a verte siendo mujer, retrato de leones, *siendo muchacha* (1618. *Eróticas o amatorias*. Esteban Manuel de Villegas).
- (47) *siendo yo tan muchacha* y él tan muchacho, que en verdad que creo que somos de una edad mesma (1605. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Miguel de Cervantes Saavedra).
- (48) *Cuando era muchacho* vi encerrar toros para correrlos en las plazas, de esta manera: traíanlos hasta la entrada del pueblo (1613. *El recogimiento interior*. San Juan Bautista de la Concepción).

vii) *Ser* + NIÑO

(49) *Yo no soy muy niña* por edad, pero lo soy mucho sin duda por la cortedad de mi entendimiento (1801. *Arte poética fácil*. Juan Francisco de Masdeu).

viii) *Ser* + PÁRVULO

Se identificaron los siguientes dos ejemplos:

(50) *Si es párvulo, gime; Si es joven, se inflama* (1846. *Poesías*. Arolas Bonet, Juan)

(51) *si fueron párvulos, y las que prometieron si fueron adultos* (1883. *El cristiano instruido en su ley*. Eulogio Horcajo Monte de Oria).

### 7.2.3. EE AMERICANAS

A pesar de que hay una alternancia mayor que en las EE peninsulares, 43% con *estar*, *ser* es la cópula más empleada. Los adjetivos de mayor frecuencia fueron *mozo*, *muchacho* y *viejo*.

i) *Ser/estar* + MOZO

Con un número muy reducido con *estar*, es el segundo adjetivo más empleado; hay casos modificados por *tan* y por *ahora*:

(52) Espinosa y los demás besan a v.m. sus manos, y yo las de v.m. y de mi hermano fray Francisco y Juan Alonso, a quien suplico no deje de cumplir a su hermana el deseo que tiene de verle, pues *es tan mozo*, y el viaje tan corto. (Alonso de Funes, tesorero real de Acapulco, a su suegro Alonso de Godoy, en Valladolid. Acapulco, 30. IV. 1611).

(53) así suplico a v.m. sea servido se me envíe con toda brevedad, que yo pagaré el costo que hiciere en la jornada, y pues *él es ahora mozo* y me puede venir aquí por un año o dos, como lo escribo al prior (Cristóbal Rodríguez a su hermano Alonso Rodríguez Bravo, en Almodovar del Campo. Honduras, 23.111.1575)

(54) Y si Pedro Carrasco se *estuviere mozo*, se le traigan con ellos, no se le dejen allá, y si él no viniere, otro de nuestra patria, lo traigan en compañía. (*Pedro del Castillo a su hijo Pedro del Castillo, en Torija*. México, 1.X.1593)

- (55) porque en esta provincia no hay podernos pasar ni conservar sin semejantes socorros, porque se mueren muchos, y otros se vuelven a España, y acá toman pocos el hábito, y esos *están mozos* y de poca experiencia (*Fray Gabriel de Santa Josefa a fray Domingo de Solazar, en la corte México, 6.XI.1577*).

ii) *Ser/estar + MUCHACHOS*

Este atributo es uno de los más empleados en los documentos americanos (15/172, un 8,6% de las EE). Solo se identificó una EE con *estar*; las EE con *ser* aparecen con y sin modificadores:

- (56) Yo y le dije ombre que tienes que hablar delante de mi con mi Cuñada y le di un rrempujon y le asegunde con vna bofetada disiendo anda que *sois muchacho aun* y no teneis que entrometeros connmigo y apartandose de mi algo distante me tiro una pedrada y me alcanso en la Capa y como Yo estube embriagado me comenso a torear como a toro (Querella de Mará Sisa contra Juan de Cuéllar. La Paz, 4 de enero de 1695).<sup>8</sup>
- (57) No me atrevo ni atreveré enviaros a decir que vengáis a estas partes, si no fuere con vuestros maridos, o, a lo menos casada, y la otra arrimada a su hermana, porque, *siendo tan muchachas*, se puede correr mucho riesgo y trabajo. (Domingo de Oria a sus hijas Inés Hernández y María Hernández, en Toledo. México, 28.IV. 1602)

La última EE es un testimonio de *mochacho* como sustantivo:

- (58) Le quebro en la cabeça un palo el qual yo vi hecho dos partes Este fraile en tanta manera queria sujetar y opprimir a los yndios q no consentia y estorbaba q la muger del caçique prinçipal (q era nieta legitima del Inqa señor q fue desta tierra) tomase un *mochacho* de la doctrina para q se la enseñase sino que le mandaba q fuese a ella entre Los niños ... (*Memorial de Don Diego Philippe de Molina. La Plata, 31 de diciembre de 1590*).

iii) *Ser/estar + VIEJO*

*Viejo* es el adjetivo con mayor frecuencia con *estar* en el corpus americano y, a la vez, el único adjetivo con el que *estar* se emplea más veces que con *ser*.

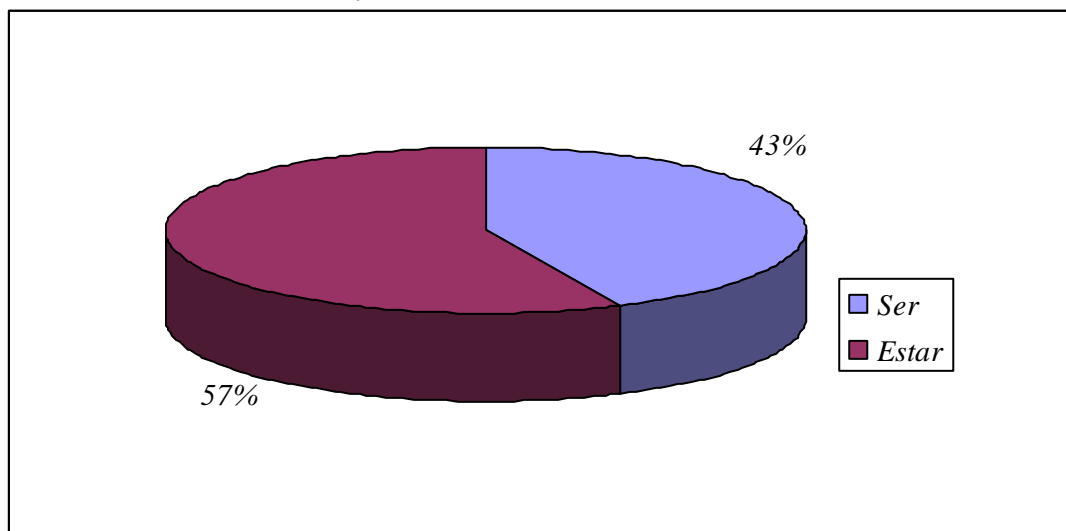
<sup>8</sup> DHLH

CUADRO 9. EE con *viejo* en los textos históricos americanos

<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>
48	63	111

GRÁFICO 7.

*VIEJO*, con *ser* y *estar*, en los textos históricos americanos (%)



Las EE poseen todas las combinaciones sintácticas posibles: *ser/estar* + *muy/tan/más/ya*.

(59) porque *soy vieja*, y como ya estoy imposibilitada de ir a España, quería ver a mi sobrina y sus hijos y a v.m. antes que me muriese (Doña Leonor de Aguilera a Francisco del Castillo. México, 15.VII.1591)

(60) No tengo ánimo de escribiros, sino rogaros que me cumpláis este deseo que tengo de veros. Que si *yo no fuera tan viejo*, yo determinaría a iros a ver (Juan Ruiz a sus sobrinos Antonio de Coria y Bartolomé de Coria, en Antequera. Trujillo, 20.III.1577).

(61) Que, pues *yo soy ya viejo*, por acá me quedaré, y de lo que procediere (Diego de Ordás, clérigo, a Gil de Otel, en Melgar. Los Reyes, Perú. 16.1.1581)

(62) Y mira que *ya estoy muy viejo* y tullido y tengo cada día los pies en la huesa, y me pesaría de que esto fuese sin veros (Francisco Ojalvo a su sobrino Gonzalo Ojalvo, en Cáceres. Trujillo, 15.X. 1575)

En (63), a continuación, se da vacilación en los usos de ambas cópulas con el adjetivo; hay en este fragmento expresiones construidas con *ser* (a) y con *estar* (c); además, en (b) aparece la expresión *estar para*:

- (63) (a) *el gdor es ya muy viejo* y muy enfermo si se va co/mo es cosa natural ya Vra. exc<sup>a</sup> ve q conoçer // otros gobernadores es cosa larga para servyr de nuevo / y y vida tan corta (b) ya no estoy para ello (c) *estoy muy viejo* y enfermo y con la carga de la muger y hyjos (Carta de Juan de Villalobos, Extremadura, a Don Francisco de Toledo, Virrey del Perú. 1579. Chile)

iv) *Ser+ NIÑO*

Muy pocos casos de uso de este atributo; (64) y (65) ilustran cómo se combina el adjetivo con modificadores:

- (64) por quanto de preste no an benido despaña ninguna persona que pueda ser capellan y los dhos Joan morillo dalba y diego martin Veera su hermano *son muy niños* que no pueden seruir La capellania ni nombrar quien la sirua yo como tal patron (Escritura de Fundación de la Pellania de Joan de Narváez Xirón Albacea y Tenedor de bienes del Bachiller Francisco Dalva. Potosí, 8 de julio de 1639)
- (65) Vno suelta que en mis minas he de sacar carbón; otro, que *soi muy niño*; vno, que soi vn ingrato y que así como me ensalzaron v r<sup>as</sup> al gobierno (deseo que benga a él quanto antes vna persona que sea prudente, sufrida, desinteresable y celosa para que no se pierdan estos r<sup>es</sup> dominios y tantas almas (Otra carta de dicho Don Agustín de Vildosola al mismo Reverendo Padre Provincial Mateo Ansaldo. México. 1742).

v) *Ser + PÁRVULO*

Sólo dos casos con la cópula *ser*:

- (66) Los curas párrocos ó los tenientes remitirán los difuntos, *sean párvulos* ó adultos (1812. *Documentos relativos a la Iglesia de Cuba*. Anónimo)
- (67) Fué mi embeleso, desde que *era párvulo* (1875. *Tradiciones peruanas, tercera serie*. Ricardo Palma).

vi) *Ser/estar* + PEQUEÑO

- (68) En ello me hace a mí muy gran merced, y así le suplico que no los desampare nunca y que, pues *son tan pequeños* y harán tan poca costa hasta traerlos aquí, si se determinare a venir aquí, pida a esos señores del Consejo de Indias licencia para que consigo los pueda traer, que luego se la darán, pues es obra de caridad no los dejar desamparados. (Diego González a su hermano Carda González. México, 13.V.1585).
- (69) si no fuera por la necesidad que hay allá, que como buen hijo y humilde ha de acudir y se ha hallado tan bien como si en ella hubiera nacido, y con no haber en ella tantos regalos como donde vos iréis a estudiar, pero con todo eso no faltan regalos. Y deja que se críen los demás que *allá pequeños están*, que para todos ellos ha de haber, siendo Dios servido. Y también será parte para a nuestros señores padres aliviarles la carga que tienen con tantos hijos. (El canónigo Olivares de Collazos a su hermano Alonso de Collazos, en Yebra de Zorita. La Habana, 30. X. 1582.)
- (70) que es casado con una señora prima mía, al cual envió a suplicar me despache a mi tierra por dos hijos de una hermana mía, que *han de ser pequeños* y han de venir por esta corte a sacar licencia para pasar a estas partes. Pedro Gómez de Montejo a don Luis Felipe de Castilla, en Madrid, México, 1.X. 1593)

vii) *Ser/estar* + HOMBRE (CON/DE AÑOS/EDAD)

Se tomó *hombre* como atributo de edad en su acepción del *DRAE*: “Varón que ha llegado a la edad adulta”; es llamativo que no aparece documentado por Corrales Zumbado como parte del campo semántico ‘edad’. Los casos con *ser* aparecieron con distintos modificadores; la EE (74) apareció con la perífrasis *estar*+participio+adjetivo:

- (71) Díceme v.m. en la suya que holgará enviarme uno de mis sobrinos, si entendiera que yo lo tuviera por bueno, porque en esa tierra hay tantas miserias y trabajos, que no hay quien se pueda valer en ella, a lo cual digo que v.m. me envíe uno de ellos, *el cual fuere más hombre*, que yo recibiré mucho contento en ello, y haré con él lo que fuere en mí, para que él sea aprovechado (Don Alonso del Pozo, chantre de León, a Sebastiana del Pozo, en Hinojos. León, Nicaragua. 12.11.1581).
- (72) Por eso, hijo, vos como *sois hombre*, podéis disponer a veniros por esta vía que digo a pasar a estas partes, como pasan otros muchos que no serán tan hombres como vos



(Catalina Rodríguez a sus hijos Pedro Rodríguez y Ana Rodríguez, y a su marido Antonio Rodríguez, en Peñafiel. Sombrerete, Llerena, 6.XI.1580)

- (73) En otras que a v.m. tengo escritas le enviaba a rogar siempre que me hiciese placer de enviarme a mi sobrino Jerónimo, que creo *estará ya hombre* (Jerónimo de Legarde a su hermano Juan de Legarde, en Vitoria. Santiago, Guatemala, 15.XI.1567)
- (74) He sabido que Pedro López Bernal, su hijo de v.m., mi sobrino, que *está ya hecho hombre* y tiene habilidad para entender en cualquier negocio (Ana de Montoya a su primo el bachiller Alonso Berna, en Oropesa. Yucatán, 12.1.1573).

Estas combinaciones con *hombre* aparecen con distintas acepciones en el *DA*:

1. “ES *HOMBRE*. Frase con que se explica que una persona es grande en su línea”.
2. “ES YÁ *HOMBRE*. Frase con que se dá a entender que alguno ha salido de muchacho, y que es ya joven”.
3. “SER MUI *HOMBRE*. Se dice del que es esforzado, valeroso, y que tiene bizarría para executar cualquiera accion animosa”.

Nótese la relación semántica que establece el *DA* entre los adjetivos de edad: *muchacho* → *hombre* → *joven*; *hombre*: ha dejado de *ser muchacho*, ya es *joven*. Por otra parte, hay diferencias entre 1. *ser hombre*, 2. *ser ya hombre*, 3. *ser muy hombre*: la presencia del cuantificador y el modificador de fase, sin cambio en la cópula, refieren al comportamiento o la actitud, y no a la edad.

#### viii) *Ser/estar MAYOR*

A diferencia de las EE peninsulares, se extrajeron casos con *ser* y con *estar*:

- (75) *É si fuese maior de esta Edad*. (1772. Buenos Aires)
- (76) aunque leída vuestra carta me dio pena saber que *estábadaes* ya casado, y *mayor* con la muerte de vuestra abuela y de todos mis hermanos y hermanas (Diego Díaz Galiano a su sobrino Juan Galiana, en Sevilla. México, 28.11.1570).

Otras expresiones de edad, con verbos diferentes son: i) *tener años/una edad (la misma edad, edad, más edad, la edad suficiente)*; ii) *llegar a una/la edad*; iii)

alcanzar la edad; iv) contar con poca/mucha edad; v) hallarse en edad;vi) entrar en una edad.

### 7.3. CORPUS SINCRÓNICOS

#### 7.3.1. Adjetivos de edad

Al examinar los corpus sincrónicos, de los adjetivos de la primera etapa cabe destacar que *chico*, *niño* y *pequeño* se emplean con *ser* y *estar* como adjetivos de edad; el de menor frecuencia fue *niño* y *párvulo* no se documentó.

CUADRO 10. Adjetivos de edad en el corpus sincrónico según las modalidades dialectales

	<i>Corpus americanos</i>		<i>Corpus peninsulares</i>		<i>Total</i>	<i>%</i>
	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>		
<i>Adolescente</i>	11	3	6	0	20	2
<i>Adulto</i>	8	0	3	0	11	1
<i>Chaval</i>	0	0	5	0	5	0
<i>Anciano</i>	3	1	0	0	4	0
<i>Chamaco</i>	7	11	0	0	18	2
<i>Chavo</i>	3	7	0	0	10	1
<i>Chico</i>	36	29	35	1	101	9
<i>Chiquito</i>	26	66	1	0	93	9
<i>Grande</i>	57	115	2	6	180	17
<i>Joven</i>	60	20	104	1	185	17
<i>Mayor</i>	26	0	124	3	153	14
<i>Menor</i>	6	0	3	0	9	1
<i>Maduro</i>	1	0	0	0	1	0
<i>Muchacho</i>	2	8	0	0	10	1
<i>Niño</i>	5	1	1	0	7	1
<i>Patojo</i>	4	9	0	0	13	1
<i>Pequeño</i>	34	60	125	0	219	20
<i>Viejo</i>	7	19	14	1	41	4
<i>Total</i>	296	349	423	12	1080	100

En los corpus sincrónicos se tiene *chico*, *pequeño* y *menor* (*chaval*, *chamaco*, *chavo* y *patojo* -voces regionales- aparecen solo en las muestras contemporáneas). Se aprecia que *pequeño* (20%) se emplea más que *chico* (9%) y sobre estos dos términos, al integrar los resultados de ambos corpus, se constata un cambio importante en el

campo léxico-semántico de 'edad'. Plantea Ariza (2000) que *chico* se impuso a *pequeño* en las hablas andaluzas (*chico* es el adjetivo y *niño* el sustantivo; por el contrario, en el castellano, *pequeño* es el adjetivo y *chico*, el sustantivo) y que en los mapas del ALEA 1756 y 1757 *pequeño* aparece muy poco -en la Andalucía oriental-, mientras que las frecuencias de *chico* son mayores.

Como se ve en el Cuadro 10a, en las muestras americanas, *chico* se emplea menos que *pequeño*, es decir, se impuso el castellanismo; en las muestras sincrónicas peninsulares, por otra parte, *chico* se usa muchísimo menos que *pequeño*, y *chiquito* no aparece como adjetivo de edad.<sup>9</sup>

CUADRO 10a. Frecuencias de los adjetivos de edad de la primera etapa

<b>CORPUS SINCRÓNICO</b>	<i>Chico</i>	<i>Chiquito</i>	<i>Pequeño</i>	<i>Total</i>
Muestras americanas	65	92	94	251
%	26	37	37	100
Muestras peninsulares	36	1	125	162
%	22	1	77	100
Total	101	93	219	413
%	<b>24</b>	<b>23</b>	<b>53</b>	100
<b>CORPUS DIACRÓNICO</b>	<i>Chico</i>	<i>Pequeño</i>	<i>Niño</i>	<i>Total</i>
Textos americanos	1	1	3	5
Textos peninsulares	4		2	6
Total	5	1	5	11

En general, *pequeño* tiene el 53% en todo el corpus; *chico* y *chiquito* se dan con iguales frecuencias sólo que, como ya se dijo, el primero se usa en ambos sistemas dialectales y *chiquito*, únicamente en América. El cuadro 10b muestra, además, cómo se combinan estos adjetivos con *ser* y *estar*:

<sup>9</sup> Como explicamos en el capítulo dedicado al análisis de los corpus sincrónicos peninsulares, el 40% de las EE peninsulares pertenece a Alcalá, mientras que los datos de Sevilla, Málaga y Granada son el 12%, 10% y 11%, respectivamente.

CUADRO 10b. Adjetivos de edad de la primera etapa con *ser* y *estar* en el corpus sincrónico

CORPUS SINCRÓNICO	<i>Muestras americanas</i>			<i>Muestras peninsulares</i>		
	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>
<i>Chico</i>	36	29	65	35	1	36
%	55	45	100	97	3	100
<i>Chiquito</i>	26	66	92	1	0	1
%	28	72	100	100		100
<i>Pequeño</i>	34	60	94	125	0	125
%	36	64	100	100	0	100
<i>Total</i>	96	155	251	161	1	162
%	38	62	100	99	1	100

Así, *pequeño* no sólo se usa más que *chico* en las hablas americanas sino que se combina con *estar* un 64%, mientras que en las hablas peninsulares es el más empleado, pero sólo con *ser*. Igualmente, *chiquito*, sólo aparece en los dialectos americanos, con 92 casos, un 72% con *estar*.

Encontramos datos igualmente reveladores de las diferencias en la evolución de los adjetivos de edad de la segunda etapa de la vida humana. En primer lugar, hay que destacar la aparición de *grande* y *mayor*, pertenecientes al campo semántico de las dimensiones y de los cuales apenas se identificó un caso en el corpus histórico. Es posible considerar, tomando los resultados de Corrales Zumbado y los nuestros, que *mayor* evolucionara del campo de las dimensiones al de la edad.

En segundo lugar, *mozo* no se emplea como adjetivos de edad en estas muestras.<sup>10</sup> En el uso actual, *mozo*, como dice el *DUE* (definición 3), se emplea con las acepciones relacionadas de ‘criado’, ‘servicio’. Llama la atención que en el *DEA* se señale esta acepción como americanismo puesto que en el *Diccionario de Autoridades* (segunda entrada) se afirma que es “Estilo es también de España llamar *Mozo* al que sirve a otro, aunque sea mayor de edad”. *Joven*, por otra parte, se usa en ambos corpus,

<sup>10</sup> En Malaver 2001 (Cap. IV) se documentaron 27 casos de *muchacho*: 11 *ser* y 16 con *estar*:

I: eh ... bueno, ... a mí siempre desde pequeño me ha gustado la ... me ha gustado el canto y ...

Enc.1: ¿Si pero cómo fue que comenzó?

I: bueno, generalmente yo ... cuando íbamos a las fiestas de ... de los familiares míos; entonces yo estaba *muchacho* y con la primera de cambio me ponía a cantar, a mí ... qué ... qué te digo yo, pegar gritos, digo yo para ese entonces ¿no? y ... y siempre en las fiestas que íbamos me ponían a cantar a mí. Era el primer chicharrón de la partida como se dice [risas].

lo que constata su uso como adjetivo; sin embargo, como se verá más adelante, mostró una distribución geográfica muy delimitada.

En tercer lugar hay que destacar, de los adjetivos de la tercera etapa, el escaso uso de *anciano* y la disminución de *viejo*, lo que puede -en nuestra opinión- explicarse por la presencia de *mayor* y su reinterpretación como adjetivo de edad y, a su vez, la extensión de *grande*, en el americano.

El campo semántico de edad en estas muestras contemporáneas se caracteriza por contar con un par de adjetivos para la etapa de la *niñez* y un trío de términos para la de la *juventud-madurez*; *mayor* compite con *anciano* y *viejo*, para la tercera etapa de la vida, imponiéndoseles a estos: *chico/pequeño* → *grande/joven/mayor* → *mayor/viejo*

### 7.3.2. Resultados por área dialectal

Ya se han mencionado las primeras diferencias que los datos señalan; a continuación, los resultados por áreas dialectales. Se identificaron 18 unidades; sólo siete son comunes en ambos sistemas dialectales (se han seleccionado por una frecuencia mayor a cinco) y son los indicados en el siguiente cuadro.

CUADRO 11. Adjetivos de edad comunes el corpus sincrónico

	<i>Hablas americanas</i>	<i>Hablas peninsulares</i>
<i>Adolescente</i>	15	6
<i>Chico</i>	65	36
<i>Grande</i>	172	8
<i>Joven</i>	80	105
<i>Mayor</i>	26	127
<i>Pequeño</i>	94	125
<i>Viejo</i>	26	15

En el caso de las hablas americanas, se identificaron siete adjetivos (que representan el 86% de las EE), en los gráficos 8 y 9 se indican los adjetivos más frecuentes en las hablas americanas y peninsulares, respectivamente.

GRÁFICO 8.  
Adjetivos de edad más frecuentes en las hablas americanas

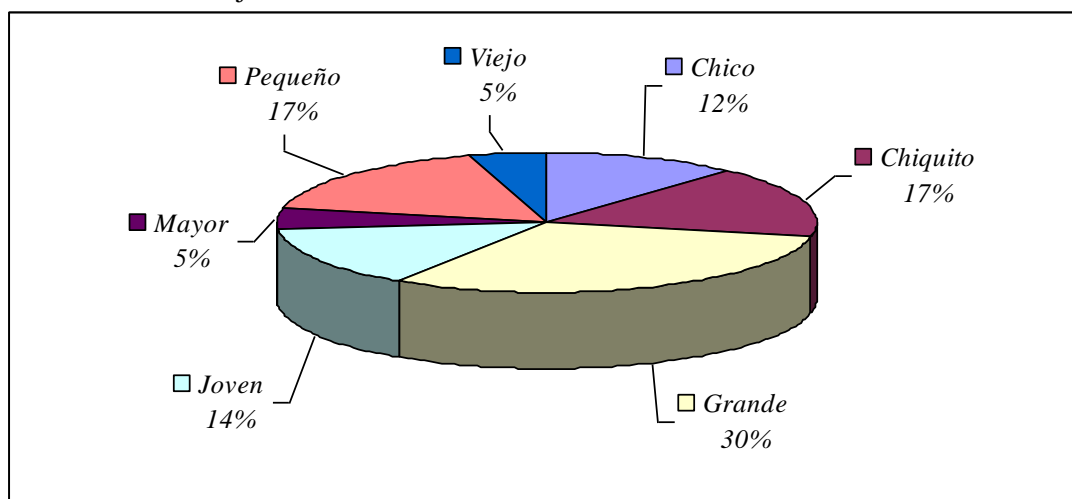
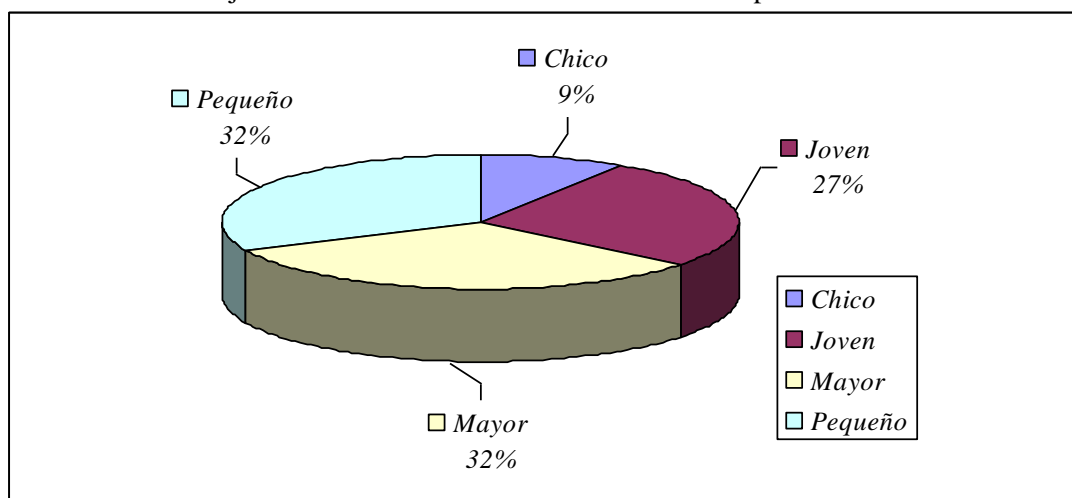


GRÁFICO 9.  
Adjetivos de edad más frecuentes en las hablas peninsulares

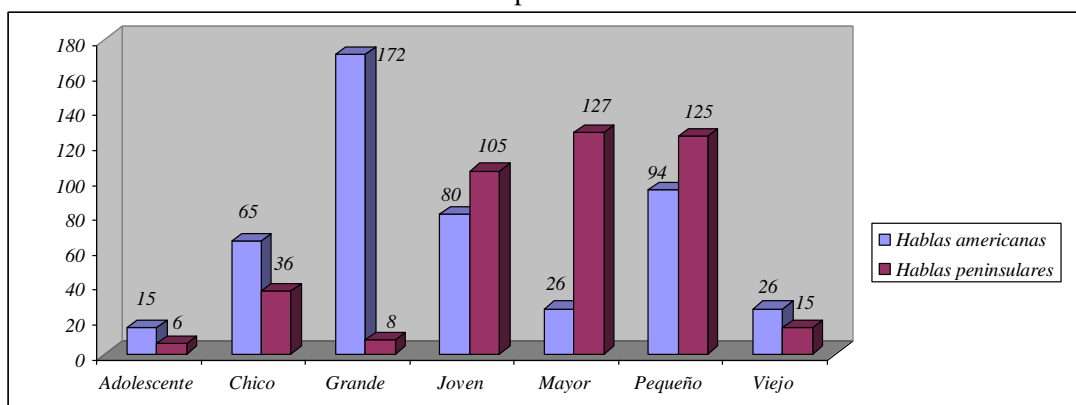


*Adolescente* (y *adulto* también) se documentó, aunque poco, en ambos corpus; *chico*, también en ambos, aunque con una frecuencia mayor en los corpus americanos. En este punto tenemos la primera diferencia que muestran los datos: el uso de *chiquito* como adjetivo de edad en las modalidades americanas y su ausencia total en los cinco corpus peninsulares. La segunda diferencia más importante se refiere a *grande*, que se usa muy poco en el habla peninsular como adjetivo de edad y sí en las hablas americanas.

Otro dato muy revelador de las diferencias dialectales en cuanto a los adjetivos de edad es que *joven* se emplee en los corpus peninsulares –sólo con *ser*- con una frecuencia significativamente alta en comparación con la que obtuvo en los corpus americanos, en los cuales su uso con *ser* duplicó los de *estar*.<sup>11</sup>

*Mayor* se emplea sólo en las hablas peninsulares y *pequeño*, más en España que en América. En nuestra opinión, *chiquito* compite con *pequeño*, y *grande*, con *mayor*. En el siguiente gráfico se aprecian las tendencias de uso de los adjetivos más frecuentes en todos los corpus sincrónicos.<sup>12</sup>

GRÁFICO 10. Distribución geográfica de los adjetivos de edad en el corpus sincrónico



De *chiquito* hay que señalar que Corrales Zumbado no lo documentó en su inventario. Veamos sus acepciones en los diccionarios:

**DRAE:** (Del dim. de *chico*). **1.** m. Vaso pequeño de vino. **andarse en, o con, chiquitas.** **1.** locs. verbs. coloqs. Usar contemplaciones, pretextos, subterfugios o rodeos para esquivar o diferir, ya una medida, ya una obligación. U. m. con neg. **hacerse el ~.** **1.** loc. verb. coloq. Disimular lo que se sabe o puede. **ponerse** alguien ~. **1.** loc. verb. coloq. *Cuba* y *Ven.* Adoptar una actitud sumisa.

**DUE:** **1.** adj. Diminutivo de CHICO (pequeño). **2** n. Dim. De chico (muchacho). **3** m. inf. Vaso pequeño de vino.

**DEA:** **1** dim. → chico

<sup>11</sup> Como mostramos en el cap. IV, en los dos corpus sociolingüísticos del habla de Caracas, *joven* fue el adjetivo de menor frecuencia: sólo 12 casos, 6 con *ser*, 6 con *estar*. Estos datos en conjunto parecen indicar que el escaso uso de *joven* es común en varios dialectos americanos.

<sup>12</sup> Kany (1976: 492) señala (basado en Henríquez Ureña) que en Méjico, Venezuela, Colombia, Perú, Ecuador, el adjetivo *niño* se aplica para los niños, blancos de piel, y adinerados; *muchacho*, por el contrario, se emplea para describir a indios o plebeyos.

En el caso de *mayor*, Corrales Zumbado tampoco lo da como adjetivo de edad y, como hemos visto, no aparece en el corpus histórico. Sus definiciones son las siguientes:<sup>13</sup>

**DRAE:** (Del lat. *maior*, -ōris).

1. adj. comp. de **grande**. Que excede a algo en cantidad o calidad.
2. adj. comp. Dicho de una persona: Que excede en edad a otra. *Hermana mayor. Marta es mayor que Juan.*
3. adj. comp. Dicho de una persona: Entrada en años, de edad avanzada. *Hombre mayor.*

**DA:** Mayor. adj. comparativo. Lo que tiene más cuerpo o extensión en cantidad, o calidad que otra cosa a quien se refiere. Es voz puramente Latina *Maior*.

Mayor. Se llama asimismo al sujeto que tiene la edad determinada por las leyes para salir de tutela.

Hombre mayor. Se llama al sujeto anciano y de edad avanzada.

**TLCE:** Del nombre latino *maior*, que algunas veces significa anciano; su correlativo es menor.

**DEA:** **I** adj. A comparativo de GRANDE. El segundo término comparado va introducido por QUE o DE (semiculto, A); a veces se omite. **1.** Más grande. | Hoyo *Caza* 41: Su cansancio era mayor que la rabia que le daba el Borro con su destemplanza. LTena *ABC* 11.5.75, sn: Todo en él [el Conde Barcelona] es mayor a lo imaginado: su estatura, su corpulencia, la anchura de su mano y su sonrisa. Arce *Testamento* 20: Cada paso era mayor el sofoco.

**2.** [Pers.] de más edad. Tb (col) MÁS~. | F. Martino Ya 20.12.75, 14: Las fracturas del cuello del fémur ocurren más comúnmente en las personas mayores de cincuenta años. *Pue* 22.4.66, 20: - Fui, repito, una chica normal, a la que le gustaban los chicos mucho más mayores que ella .. -¿Y te siguen gustando los chicos mayores? -Claro. -¿Muy mayores? -Más mayores que yo. Olmo *Golfos* 46: Yo no sé si usted habrá visto a un niño .. llamando, inútilmente, a su hermano mayor.

**DPD:** Pero *mayor* tiene, dentro del campo de la edad, sentidos en que funciona, no como forma comparativa de *grande*, sino como un verdadero adjetivo en grado positivo y, en esos casos, como el resto de los adjetivos, admite su combinación con marcas de grado como *más*. *Mayor* carece de valor comparativo en los casos siguientes:

- Cuando se opone a *pequeño* y significa ‘de poca edad’ (...) Con este sentido *mayor* sí admite su combinación con marcas de grado, como *más*, *muy* o *tan*: *Cuando seas más mayor, te compraremos una bicicleta; ¡Mira que tan mayor y todavía con chupete!*
- Cuando se usa con el sentido más preciso de ‘adulto’: *Cuando sea mayor, me iré de casa.*
- La existencia de estos usos no comparativos del adjetivo *mayor* permite que sean posibles e igualmente correctas, aunque de significado ligeramente diverso, las oraciones *Cuando seas*

<sup>13</sup> En e *DCE* no hay alusión al significado relacionado con ‘edad’.



*mayor* (= cuando seas adulta), *podrás ponerte ese vestido* y *Cuando seas más mayor* (= cuando tengas más edad de la que tienes ahora), *podrás ponerte ese vestido*.

- Cuando significa ‘de edad avanzada’: *En los autobuses hay que ceder el asiento a las personas mayores*. También en este caso *mayor* admite su combinación con marcas de grado: *Encontré a tu padre cansado, más mayor, casi un anciano*.<sup>14</sup>

En el siguiente cuadro se aprecia una (dis)continuidad dialectal: *grande* se usa en América y *mayor* en España; *joven* manifiesta una distribución menos radical, con presencia en ambos corpus, si bien se usa bastante más en el corpus peninsular.

CUADRO 11a. Adjetivos de la segunda etapa con *ser* y *estar* en el corpus sincrónico

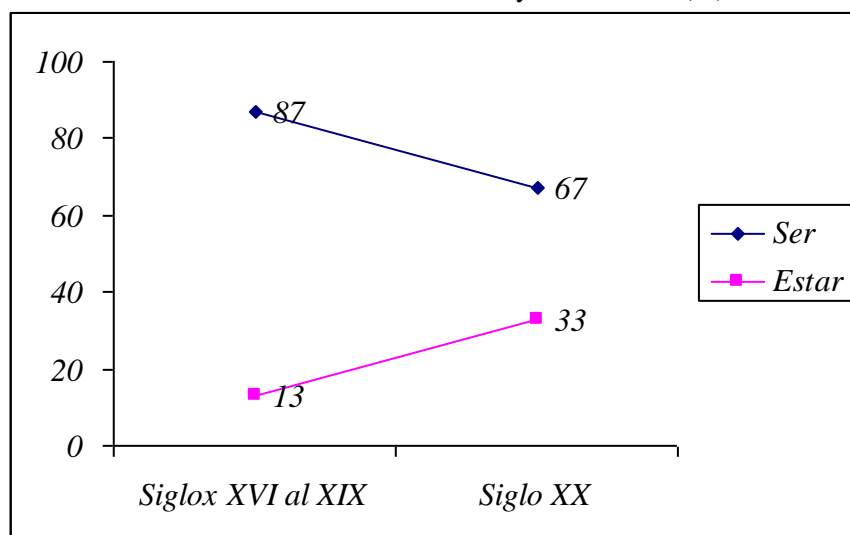
	<i>Corpus americanos</i>			<i>Corpus peninsulares</i>		<i>Total</i>
	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	
<i>Grande</i>	57	115	172	2	6	8
%	33	67	100	25	75	100
<i>Joven</i>	60	20	80	104	1	105
%	75	25	100	99	1	100
<i>Mayor</i>	26	0	<b>26</b>	124	3	127
%	100	0	100	98	2	100
<i>Total</i>	143	135	278	230	10	240

Quedan por comentar las voces *chaval*, *chamaco*, *chavo* y *patojo*, pertenecientes a la primera y segunda etapa de la vida humana. En cuanto a *chaval*, el *DRAE* señala: (Del caló *chavale*, vocat. pl. de *chavó*, muchacho). **1.** m. y f. coloq. Niño o joven. U. menos c. adj. *DUE* define la voz del siguiente modo: (del caló *chavale*, pl. de *chavó*, muchacho) n. Inf. \*niño o \*muchacho: ‘Tiene tres chavales muy salados. Llama al chaval de los periódicos’.

El *DRAE* define *chamaco* como: 1. m. y f. *Cuba*, *El Salv.*, *Hond.* y *Méx.* Muchacho, niño. *Chavo* según el *DRAE* es 1. adj. *Hond.*, *Méx.* y *Nic.* muchacho (|| niño que no ha llegado a la adolescencia). U. t. c. s. y según *DUE*: Am. C., Méx., Ven. Chico, \*muchacho. Se usa también como apelativo. *Patojo* es voz centroamericana: *DRAE*: **2.** m. y f. *Guat.* y *Hond.* Niño, muchacho.

<sup>14</sup> Nótese que en el *DPD* no se mencionan las características sociolectales y geográficas que aparecen en el *DEA*.

Cada una de estas voces se analiza detalladamente en los capítulos correspondientes: *chamaco* y *chavo*, en el de ciudad de México; *patojo*, en el de las hablas guatemaltecas y, por último, *chaval*, en el capítulo dedicado a las hablas peninsulares. Para finalizar este capítulo, en el gráfico 11 se aprecia la paulatina extensión de *estar* con los adjetivos de edad en la lengua española.

GRÁFICO 11. Evolución de *ser* y *estar* en EE (%)

#### 7.4. CONCLUSIONES PRELIMINARES

En primer lugar, el análisis de *ser* y con *estar*, en un conjunto de 1269 textos, producidos durante tres siglos y representativos de las distintas variedades dialectales, indica que *ser* predomina en la expresión de edad, tanto en los usos americanos como en los canarios y peninsulares, si bien se constata una frecuencia mayor de *estar* en los primeros.

En segundo lugar, en cuanto a los adjetivos identificados en el corpus histórico se tiene que:

- predominaron en todo el corpus: *viejo* (36%), *mozo* (26%), *joven* (18%), *muchacho* (14%), *anciano* (3,4%);
- los adjetivos que refieren a la primera etapa, *chico*, *niño*, *pequeño*, *párvulo*, aparecieron poco, sin grandes diferencias entre *chico* y *pequeño*, los dos adjetivos en competencia;

- c) *joven~muchacho* constituye un par cuyos usos se diferencian en el registro formal y familiar; los porcentajes no son muy distintos y ninguno apareció con *estar*;
- d) *mozo* es el más frecuente de los adjetivos de la segunda etapa, lo que coincide con lo que afirman Corominas y Pascual acerca de su antigüedad;
- e) del par que refiere a la tercera etapa vital, cabe destacar que *anciano* se usa poco como adjetivo en contraste con *viejo*;
- f) *viejo*, por su parte, fue el adjetivo que más se combinó con *estar*;
- g) se documentaron locuciones fijas, *ser de edad de/estar en la edad de*. Este tipo de EE forma parte de los mecanismos generales de la predicación de la edad y representa un contexto en que no cabe esperar la alternancia.

El examen de los adjetivos, la confrontación de sus orígenes y significados nos ha permitido describir el fenómeno de la predicación de la edad de una forma más general porque, como hemos visto, muchas de estas palabras estaban experimentando cambios, a la par de los cambios de *ser* y *estar* atributivos.

En cuanto a las diferencias dialectales, en los corpus sincrónicos, *ser* apareció en el 67% de las EE y *estar*, en un 33%, una frecuencia mayor respecto de los datos del corpus histórico. Tan importante como este hallazgo es el hecho de que en los corpus americanos, *estar* tuvo una frecuencia de 54% frente a un 46% de *ser*.

La presencia de *estar* en EE puede, en consecuencia, considerarse un rasgo del español americano (del habla de distintos dialectos mexicanos, guatemaltecos y caraqueño). El análisis sincrónico también desveló la evolución de los usos de los adjetivos de edad:

- 1) No se documentaron *mozo*, *muchacho*, *párvulo*;
- 2) de los de primera etapa, predominó *pequeño*;
- 3) entre *grande*, *joven* y *mayor* se establece una clara diferenciación dialectal pues el primero se usa en América y los otros dos, en España. Por ello, las diferencias dialectales no solo atañen a la cópula sino a los adjetivos preferidos. En América, no se usa *joven*, la voz culta de los adjetivos de la segunda etapa de la vida y *mayor* se ha reinterpretado como un adjetivo de edad;
- 4) de los adjetivos de la tercera etapa, hay que destacar la disminución de *viejo*, que fue el adjetivo con más apariciones en el corpus histórico.

En la misma línea del análisis diacrónico, nos planteamos estudiar la evolución de las unidades léxicas con función de atributo de edad. Los resultados muestran que: i) *mozo* no se emplea como adjetivo de edad; ii) *viejo* disminuyó notoriamente; iii) *anciano* se empleó –significativamente– poco. En nuestra opinión, estos resultados se relacionan con el uso de *mayor* como adjetivo de edad (en oposición a *pequeño*). La frecuencia de uso de *joven* muestra, en nuestra opinión, la desaparición de las diferencias diafásicas que en los siglos XVI al XIX poseía.

En síntesis, el análisis de la evolución de *estar* con adjetivos de edad en el español muestra su aumento paulatino, sin desplazar a *ser*, la cópula predominante. Los textos peninsulares y americanos, pertenecientes a distintos tipos discursivos y de diferente grado de formalidad, han mostrado algunas diferencias diastráticas y diafásicas. No obstante, no resulta fácil reconstruir los niveles de variación social de los usos de *estar* con adjetivos de edad.

En las muestras orales, pertenecientes a hablantes de distinto sexo, procedencia regional, edad e instrucción, se ha comprobado una mayor diferenciación dialectal pues *estar* en EE se da en las modalidades americanas. En la figura que sigue se representa la evolución de la EE con *ser* y *estar*; la evolución diacrónica se manifiesta diferencialmente en la geografía lingüística.

FIGURA 1. Diacronía y geografía dialectal de *ser* y *estar* con adjetivos de edad

